

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.  
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том III:  
Ритуалы Будды Шакьямуни

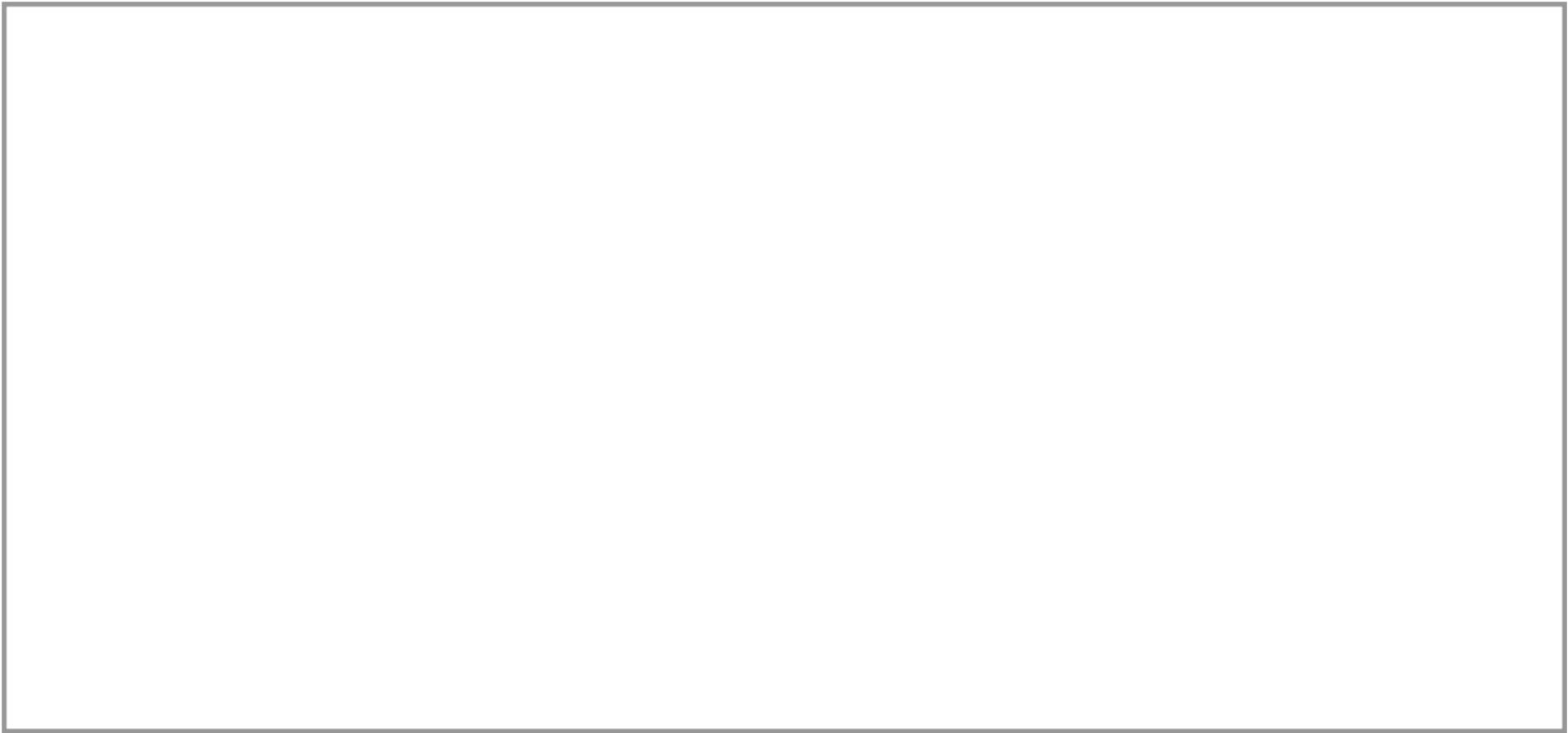
- 1—28 Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из «Действий Дхармы Ясное Зерцало»
- 29—50 Ритуал Будды Шакьямуни Мипама Ринпоче
- 51—64 Краткий ритуал Будды Шакьямуни Апама Тертона
- 65—96 Практика Будды Шакьямуни тертона Тутоб Лингпа

ॐ॥

॥କ୍ଷେତ୍ରଶାସନପଦିମୈଵେଦବିଷ୍ଣୁଶ୍ରୀମାଧ୍ୟକ୍ଷଣଶ୍ରୀମାଧ୍ୟକ୍ଷଣ॥

Катхок Чакца Пема Тринлей Ринпоче

Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из  
«Действий Дхармы Ясное Зерцало»



དැංච් ພක්ෂ ພාෂුප ໄ ໂ ສුදු ຢ ຕ ບ ອ ປ

А. Подготовка.

1. Памятование Трёх Драгоценностей.

В начале, если желаешь, можно прочесть Сутру о Памятовании Трёх Драгоценностей (2 том, стр. 2/59 – 2/64), или, кратко:

දැංච් ພක්ෂ ພාෂුප ໄ ໂ ສුදු ຢ ຕ ບ ອ ປ

Простираюсь перед Тремя Драгоценностями!

විජ් එ සුදු ප ස හ ම ව ස හ ස හ ස හ  
ස ව ස හ ස හ ස හ ස හ ස හ ස හ  
ව ස හ ස හ ස හ ස හ ස හ ස හ  
ද හ ස හ ස හ ස හ ස හ ස හ

Зашитник великимилосердный,  
Всеведущий Учитель,  
Поле океана заслуг и достоинств,  
Татхагата, пред тобой простираюсь!

द्वा॒प॒र्द्वं॑ कृ॒षि॑ श॒व॒ श॒र्व॑ तु॑॥  
द्वा॒षि॑ व॒शि॑ द्वं॑ श॒र्व॑ व॒शि॑ श॒र्व॑ तु॑॥  
श॒र्व॑ श॒र्व॑ द्वं॑ द्वं॑ व॒शि॑ श॒र्व॑ तु॑॥  
श॒र्व॑ श॒र्व॑ द्वं॑ द्वं॑ व॒शि॑ श॒र्व॑ तु॑॥

श॒र्व॑ श॒र्व॑ श॒र्व॑ श॒र्व॑ व॒शि॑ य॒द्वं॑ श॒र्व॑॥  
व॒शि॑ व॒शि॑ द्वं॑ व॒शि॑ व॒शि॑ तु॑ श॒र्व॑॥  
श॒र्व॑ श॒र्व॑ द्वं॑ व॒शि॑ य॒द्वं॑ तु॑ श॒र्व॑॥  
द्वा॒षि॑ व॒शि॑ य॒द्वं॑ श॒र्व॑ व॒शि॑ तु॑॥

Чистая причина освобождения от желаний,  
Добродетель, избавляющая от дурных уделов,  
Ставшая единственной высшей абсолютной истиной,  
Умиротворяющая Дхарма, пред тобой простираюсь!

Освободившись, указывающая путь к освобождению,  
Смиренная в чистой тренировке,  
Лучшее поле заслуг, обладающая Качествами —  
Сангха, пред тобой простираюсь!

ଦ୍ଵାରାଶ୍ରମେ ଯତ୍କରୀ ସନ୍ଧାନ ପାଇଦିଲା ॥  
ଯତ୍କରୀ ଯତ୍କରୀ ସନ୍ଧାନ ପାଇଲା ॥  
ଶର୍ଷିମିନ୍ଦିପଦ ଦ୍ଵାରା ସନ୍ଧାନ ପାଇଲା ॥  
ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥

ଶାନ୍ତିପାତ୍ରାତ୍ମା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥  
ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥  
ଶାନ୍ତିପାତ୍ରାତ୍ମା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥  
ଶାନ୍ତିପାତ୍ରାତ୍ମା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେବା ॥

Отвернувшаяся от дурных скитаний,  
Чётко показывающая путь в гору,  
Уводящая от старости и смерти,  
Бодхичитта, пред тобой простираюсь!

Простираюсь перед теми, в чём Теле родилась  
Превосходная драгоценность ума.  
К тем, кому нанесли вред, но кто соединён со счастьем,  
К источникам счастья, прихожу за Прибежищем.

ॐ श्रीसूर्यमहादेवी

स्मृत्युदाशमित्रिदेवी  
शशिमध्यस्त्रियोदयी  
वशिष्ठस्त्रियोदयी  
स्त्रियोदयीप्रसादी

2. Благословение земли:

Да превратится место в чистую во всём землю,  
Без камней и прочего,  
По природе гладкую, как бирюза,  
Мягкую как ладонь.

ॐ सर्वाविद् पुरा पुरा सुरा सुरा अवर्तय हृष्णं नमः

ОМ САРВАВИД ПУРА ПУРА СУРА СУРА АВАРТАЯ ХО СПАРАНА КХАМ

वक्ष्यामि

Повтори 3 раза

మహాత్మాస్వామీస్వామీ

3. Освящение подношений:

ఎంసంచంశాటిష్టేష్యసుషిష్టఃసంశాసిష్టుక్తిష్టంఽాణిష్టుషాసిష్టున్మా

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ  
САРВА ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ఏశ్వర్యు

Повтори 3 раза

ର୍ମେଷ୍ଟୁନ୍ୟୁୟୁ | ର୍ମେଷ୍ଟୁତ୍ଥାପନ୍ତି | ଏକ୍ଷୁଦ୍ଵାମ୍ବଦ୍ଧିରୀ | ହସ୍ତାନ୍ୟୁ |  
ଆକାଶବ୍ଲାଷ୍ମନ୍ୟୁ | ହସ୍ତାନ୍ୟୁ | ଆକାଶବ୍ଲାଷ୍ମନ୍ୟୁ | ମନୁଷ୍ୟକୁଳୀ | ମନୁଷ୍ୟକୁଳୀ | ମନୁଷ୍ୟକୁଳୀ |  
ମନୁଷ୍ୟକୁଳୀମନୁଷ୍ୟକୁଳୀ | ମନୁଷ୍ୟକୁଳୀମନୁଷ୍ୟକୁଳୀ | ମନୁଷ୍ୟକୁଳୀମନୁଷ୍ୟକୁଳୀ |

НАМО РАТНА ТРАЯЯ НАМО БХАГАВАТЕ БАДЗРА САРА  
ПРАМАРДАНИ ТАТХАГАТАЕ АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДАЯ  
ТАДЪЯТА ОМ БАДЗРЕ БАДЗРЕ МАХАБАДЗРЕ МАХА ДЗА БАДЗРЕ  
МАХА БИДЬЯ БАДЗРЕ МАХА БОДХИЦИТТА БАДЗРЕ МАХА БОДХИ  
МАНДО ПАСАМ КРАМАНА БАДЗРЕ САРВА КАРМА АВАРАНО  
БИШОДХАНА БАДЗРА СВАХА

ଓତ୍ତମା

Повтори 3 раза

କେଣ ଅର୍ଦ୍ଧାଁ

#### 4. Поле накопления заслуг:

ଶୁଣି ଏହାର୍ଥିରୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କୃପା ସାଧନା କାର୍ଯ୍ୟ କାର୍ଯ୍ୟ  
ବିଦ୍ୟା ବିଜ୍ଞାନ ବିଜ୍ଞାନ  
ମୂଳାଙ୍କିଳିକ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ତାମକ  
ଭାଗୀରଥ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Представляй, что в десяти направлениях и четырёх временах перед разумными существами как подлинными свидетелями в небе посреди океана облаков подношений находятся все Гуру и Победители вместе с Сыновьями.

ମାୟା ଶିଷ୍ୟା ତଥା ଗ୍ରୂପ ବିମନରେ ଦୁଇ  
ମୂଳାଙ୍କିଳିକ ଭାଗୀରଥ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ଦୁଇ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ଶିଷ୍ୟା ତଥା ଶିଷ୍ୟା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Ставший Защитником всех разумных существ  
без исключения,  
Божество, разрушившее необоримые полчища  
демонов с ордами,  
Познавший все вещи, как они есть, без исключения,  
Бхагаван вместе с окружением, молю, приди сюда!

শନ୍ତଶୁଦ୍ଧୀ

5. Предложение трона:

ପତ୍ରମାଲୁକୁ ଦିନରେ ପ୍ରେସ୍ ପାଇଣାମ୍ ||  
ଏହା ତଥା ଏହାରେ କମାନ୍ ଆପାଏ ଏହାରୁକୁ ||  
ଏହା ଶୀର୍ଷକର୍ତ୍ତାଙ୍କୁ ଏହାରେ କମାନ୍ ଗୁରୁ ||  
କୁମାରମାନରେ କମାନ୍ ଏହାରୁମହିମା ||

Бхагаван сюда пришёл, прекрасно!  
Мы — счастливчики с заслугой!  
Приняв наши подношения,  
Внемли и награди!

ପଦ୍ମାକମାଲାଏ ଚଟମ

ПАДМА КАМАЛАЕ СТАМ

శ్రీ దశ్మోక్షేపాసు నశశాయద్యశాసు న్యుశ్రీ దశ్మోక్షేపాసు నదీయద్యశాసు కీ॥

При желании можно прочесть восхваления Деяний Будды, которые написали ачары Нагарджуна, Ашвагхоша (том 2, стр. 2/37 — 2/48) и рикдзин Джикмэ Лингпа, или сразу:

Из Молитвы Самантабхадры раздел A.1 (Том 2, стр. 2/3 — 2/4).

శాఖైశాపాక్త్డయదీయద్యశాసు కీ॥

2. Ветвь подношения:

శిక్షక్షిషుస్తుప్తిప్రపంచుల్లిష్టు॥  
ద్వివాన్వితశాపిషుస్తుప్తిప్రపంచుల్లిష్టు॥  
ధ్యాక్షిప్తశాపిషుస్తుప్తిప్రపంచుల్లిష్టు॥  
చ్ఛద్వాన్వితశాపిషుస్తుప్తిప్రపంచుల్లిష్టు॥

Для того, чтобы удержать драгоценный помысел,  
Я совершаю прекрасные подношения татхагатам,  
Святой Дхарме, незапятнанным Драгоценностям  
И Сынам будд, обладающим океаном Качеств.

Б. Предварительное собрание накоплений в 7 ветвях.

1. Ветвь простирания:

ଦ୍ୱାରା ପାତାଳାମନ୍ଦାଳାମାରୀ

Далее. Подношение мандалы в традиции ламы Пакпа (Том 1, стр. 61 – 66)

## ତ୍ରିଶୁଦ୍ଧିମନ୍ଦାଳାମାରୀ

ТРАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА ПУДЗА МЕГХА САМУДРА СПАРАНА САМАЕ А ХУМ

ଦ୍ୱାରା ପାତାଳାମନ୍ଦାଳାମାରୀ

Молитва о желаемом:

ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧିମନ୍ଦାଳାମାରୀକେ ଶୁଦ୍ଧିମନ୍ଦାଳାମାରୀ||  
ଶ୍ରୀରତ୍ନମଣିକଣ୍ଠଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧିମନ୍ଦାଳାମାରୀ||  
ଏଥାପୁଷ୍ପଶୁଦ୍ଧିମନ୍ଦାଳାମାରୀଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧିମନ୍ଦାଳାମାରୀ||  
ଶ୍ରୀମନ୍ଦିମନ୍ଦାଳାମାରୀଶୁଦ୍ଧିମନ୍ଦାଳାମାରୀ||

ଶ୍ରୀମନ୍ଦାଳାମାରୀ

Собранию Гуру, полностью завершённых Трёх Корней,  
В таковости внешнее, внутреннее и тайное подношу.  
Приняв полностью мои тела, владения, явленное  
и существующее,  
Молю, ниспошлите непревзойдённые  
высшие достижения.

и далее:

ସମ୍ମିଳନୀୟମାତ୍ରାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରାମାତ୍ରାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରା  
ପ୍ରମାଣିତାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରାମାତ୍ରାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରା  
ପ୍ରମାଣିତାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରାମାତ୍ରାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରା  
ପ୍ରମାଣିତାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରାମାତ୍ରାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରା  
ପ୍ରମାଣିତାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରାମାତ୍ରାବ୍ୟକ୍ଷମିତିରୁଦ୍ଧାରା

ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି

Пусть благодаря подношению  
этой благой приятной мандалы,  
Препятствия на пути к Просветлению не возникнут,  
Я постигну Намерение сугат трёх времён,  
Не буду запутан становлением и не останусь в покое,  
А освобожу скитальцев, которые необъятны как небо.

Сказав так, продолжай

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.2 (Том 2, стр. 2/5 – 2/6 первая строфа).

ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି  
ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି  
ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି  
ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି

Гуру, Победителям и сыновьям  
Я постоянно подношу трое врат.  
Высшие существа, примите меня полностью,  
Иду преданно вам служить.

བདག་ན් ཆුදු ། སූජ් ཁේ གැ ག ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

ග ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

Когда примете меня полностью,  
Не буду бояться становления, но служить существам.  
Полностью уйду от прошлых злодеяний  
И не буду совершать другие впредь.

3. Ветвь оставления дурного:

ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ශ් ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

О Гуру, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, внемлите мне!

ව ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ව ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ව ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ  
ව ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

Я, /имярек/, пребывая в сансаре с безначальных времён и до сих пор, под властью скверн — желания, гнева и заблуждения — телом, речью и умом совершил десять недобродетельных злодеяний,

मर्कौशामिद्याभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। तिर्यक्षेत्रेष्वप्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। श्वस्त्रस्त्रयैर्द्धूमाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। त्रिवृक्तिश्चित्ताभ्युष्टिः।  
विश्वाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। विश्वाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। विश्वाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। विश्वाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। विश्वाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। विश्वाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। विश्वाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। विश्वाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः। विश्वाभ्युष्टिश्चित्ताभ्युष्टिः।

пять беспределов, пять близких к ним, нарушил обеты индивидуального освобождения, преступал тренировки бодхисаттв, нарушал самаи тайной мантры, не уважал отца и мать, не уважал упадхьяев и ачарьев, не уважал друзей, чьё поведение было подобным Брахме, совершил вредоносные поступки по отношению к Трём Драгоценностям, отказывался от святой Дхармы, оскорблял благородную Сангху, совершил разрушительные действия против разумных существ и так далее.

ਖ੍ਰੀਣਾਧ ਮੰਦਸੀ ਵਦੀ ਕੱਤਸਾ ਬਨਨਾ ਗੀਣਾ ਬਹੁਣਾ ਧਾਨਾ। ਬਹੁਣਾ ਕੁਝ ਪਾਨਾ। ਗਭਕ ਗੀਣਾ ਬਹੁਣਾ ਧਾਨਾ ਸੁਧੀ ਬਨਨਾ।  
ਸੰਗਾ ਪਾਂਦਰ ਰਾ ਪਈ ਸੰਗਾ ਬਨਨਾ ਵਦੀ ਗੀਣਾ ਸੁਧੀ ਬਨਨਾ। ਬਿਨ ਬਨਨਾ ਬਨ ਸੰਦ ਗੀਣਾ ਕੁਝ ਪਾਨ ਵਦੀ ਕੁਝ ਗੀਣਾ ਕੇ।  
ਪਕੀਨਾ ਪਾ ਬਮਨਾ ਤਨ ਕੁਝ ਪਾਂਦਰ ਵਦੀ ਕੇ ਪਾ ਬਨਨਾ ਪਾ ਕੁਝ ਗੀਣਾ ਪਾ ਕੁਝ ਗੀਣਾ ਪਾ ਬਨਨਾ ਬਨ ਸੰਦ ਬਨ ਕੁਝ ਗੀਣਾ ਬਨ।  
ਬਮਨਾ ਤਨ ਕੁਝ ਕੁਝ ਪਈ ਵਦੀ ਘੋਣ ਪਾ ਕੁਝ ਗੀਣਾ ਪਾ ਕੁਝ ਗੀਣਾ ਪਾ ਬਨਨਾ ਬਨ ਸੰਦ ਬਨ ਕੁਝ ਗੀਣਾ ਬਨ।

Какое бы множество злодеяний, недобродетелей я бы ни совершил, или позволил совершиться, или радовался подобным действиям других, короче говоря, всё, что стало препонами к высшим рожданиям и освобождению; какие бы ошибки и падения, ставшие причиной сансары и дурных уделов, я ни накопил, перед вами, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, я их все признаю, и я их все оставляю!

మీదకవాస్తా మీశ్రిద్రో శ్రీకండశ్శుమాపదాష్ట్రుద్ధిభసాస్త్రో|| మాశ్చచ్ఛిద్ధమధసాశ్రమద్ధసాపద్ధమధసాపద్ధమధ్యుర్శ్రీ|| మాపశ్చచ్చమధసాశ్రమిద్ధశ్శుర్మంస్త్రో||

Не скрываю! Не таю! Впредь буду хранить обязательства достойно. Признав и оставив, я прикоснусь к покою и буду пребывать в нём. Без признания и оставления этого не произойдёт.

తేసాద్దా| ద్విత్సా|      Сказав так, продолжай

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.3 (Том 2, стр. 2/6 вторая строфа).

తేసాద్దా| ఏకైపార్శ్వశ్శుచ్ఛిద్ధమధసాయద్ధమధ్యుమధ్యుర్మిద్ధీ||

4. И далее оставшиеся 4 ветви, сорадование и прочие:

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.4—7. (Том 2, стр. 2/7 — 2/8).

ଦ୍ଵିତୀୟାଙ୍କରଣାମାର୍ତ୍ତମାନାମାର୍ତ୍ତମାନା

5. Далее, тренировка ума в четырёх безмерных:

ପ୍ରାଣମାତ୍ରାଦିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରା  
ପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରା  
ପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରା  
ପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରା  
ପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରା  
ପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରା  
ପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରା  
ପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରାପରିମାତ୍ରା

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,  
обладают счастьем и причиной счастья.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,  
будут свободны от страдания и причины страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,  
не будут отделены от счастья без страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,  
пребывают в безмерной невозмутимости, свободной от принятия и отвержения,  
ближних и дальних.

Повтори три раза

ଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁମାରହିନ୍ଦାର୍ଥି

ବୁଦ୍ଧାଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
କୁଶଶାଶୁମାରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
ଶିଶୁଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
ରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି

6. Далее, отдавание трёх основ полного цепляния.

Свои тело, а также имущество,  
Подлинную добродетель из трёх времён,  
Ради блага всех скитальцев  
Без чувства потери отдаю.

ଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି

7. Далее, предваряющий призыв внимать:

ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
ଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
ଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି

Все будды Бхагаваны, пребывающие в десяти направлениях, бодхисаттвы-махасаттвы, обитающие в десяти землях, великие Гуру – Держатели Ваджра, внемлите мне!

ଓଶନ୍ଦା। ଦ୍ଵିତୀୟାମାର୍ଗାନ୍ତରେ କୁଳାଙ୍ଗାନ୍ତରେ ପାଇଲା କୁଳାଙ୍ଗାନ୍ତରେ।

ଶୁଦ୍ଧକୁଳାଙ୍ଗାନ୍ତରେ ପାଇଲା ଶୁଦ୍ଧକୁଳାଙ୍ଗାନ୍ତରେ।  
ଶୁଦ୍ଧକୁଳାଙ୍ଗାନ୍ତରେ ପାଇଲା ଶୁଦ୍ଧକୁଳାଙ୍ଗାନ୍ତରେ।

## B. Обет бодхисаттвы

1. И после этого основная часть, принятие обетов бодхичитты  
намерения и применения:

Вплоть до обретения сердца Просветления  
Я прихожу за Прибежищем к Будде.  
К Дхарме и собранию сангхи  
Так же прихожу за Прибежищем.

Как татхагаты прежде  
Зародили Ум Просветления,  
И в тренировках бодхисаттвы  
Последовательно утвердились,

ଦ୍ୟାକ୍ଷିତ୍ସର୍ଵାଧାର୍ଦ୍ଦନ୍ମୁଖୀ ॥  
ପ୍ରଦତ୍ତବ୍ସମେଷକ୍ରମଶ୍ରୀଦ୍ସର୍ଵାଧିକିତ୍ ॥  
ଦ୍ୟାକ୍ଷିତ୍ସର୍ଵାଧାର୍ଦ୍ଦନ୍ମୁଖୀ ॥  
ମେଷବ୍ସର୍ଵାଧାର୍ଦ୍ଦନ୍ମୁଖୀ ॥

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀପାତ୍ରବାସୁମାତ୍ରିଷାମେଷବ୍ସର୍ଵାଧୀ ।

Так, повторив три раза, принимаешь обеты бодхичитты намерения и применения,

ମହାତ୍ମାପ୍ରେରଣାଶର୍ଵଦ୍ଵାରାପାଦିତ୍ ॥

2. Восхваляй величие (этого) и культивируй радость:

ଦ୍ୟାକ୍ଷିତ୍ସର୍ଵାଧାର୍ଦ୍ଦନ୍ମୁଖୀ ॥  
ମୀଯିଶ୍ଵିଦ୍ୱାପାଦିତ୍ସର୍ଵାଧୀ ॥  
ଦ୍ୟାକ୍ଷିତ୍ସର୍ଵାଧାର୍ଦ୍ଦନ୍ମୁଖୀ ॥  
ଶ୍ରୀପାତ୍ରବାସୁମାତ୍ରିଷାମେଷବ୍ସର୍ଵାଧୀ ॥

Так же, для пользы скитальцев  
Я зарождаю бодхичитту,  
И так же буду тренироваться  
Последовательно в этих дисциплинах.

Сегодня моя жизнь принесла результат:  
Я обрёл благо человеческого существования,  
Сегодня я родился в Семье Будды,  
Я стал сыном Будды.

ତ୍ରୈଷଦଶାଶୀଶାତ୍ରୈକୁଣ୍ଡିଃ  
ଶୀଶାଦନ୍ତମସ୍ତ୍ରପଦିଷଶାଶ୍ଵତପଶାତିଃ  
ଶ୍ରୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଦିଶୀଶାଦନ୍ତିଯଃ  
ଶ୍ରୀଶାପଦମୀଦଶୂନ୍ଦିଲୁଦଶ୍ଵରଃ  
  
ଏହାଶ୍ରୁଦନ୍ତଶ୍ରୁଦଧାପଶାଃ  
ଦୀଲୁଦନ୍ତଶ୍ରୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଶ୍ଵରଃ  
ଦୀଶବିଦମୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଶ୍ଵରଃ  
ଶ୍ରୁଦକୁଣ୍ଡମିଶାତ୍ରୈଷଦଶାଶୀଶାଃ

Сейчас я любой ценой  
Начну работу в согласии с Семьёй,  
В этой безошибочной семье достойных  
Я никогда не стану помехой.

Подобно слепому, нашедшему  
В куче пыли драгоценность,  
По счастливому совпадению  
Во мне зародилась бодхичитта.

ଶ୍ରୀ

И далее:

ବନ୍ଦମାତ୍ରୀଣ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରେଷ୍ଵପବସନ୍ତଶ୍ରୀ||  
ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠପବସନ୍ତଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରୀ||  
ବନ୍ଦମାତ୍ରୀଷ୍ଵପବସନ୍ତଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରୀ||  
ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠପବସନ୍ତଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରୀ||

ଶ୍ରୀ

ଶ୍ରୀବନ୍ଦମାତ୍ରୀନ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରୀ

И далее, 3. Последовательность молитв:

ଶୁଦ୍ଧକୁମାରମହାମିତ୍ରିଶର୍ମିକି||  
ମାତ୍ରୀଷ୍ଵପବସନ୍ତଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧତେଷା||  
ଶ୍ରୀଷ୍ଵପବସନ୍ତଶ୍ରୀଶନ୍ଦ୍ରିଶନ୍ଦ୍ରି||  
ଶର୍ମିକିଶ୍ରୀଶନ୍ଦ୍ରିଶନ୍ଦ୍ରିଶର୍ମିକି||

Сегодня перед лицом всех Защитников  
Я приглашаю скитальцев следовать в град счастья  
Вплоть до состояния сугаты.  
Возрадуйтесь, о боги, асуры и другие!

Драгоценная бодхичитта  
У кого не появилась — да зародится,  
У кого появилась — да не убудет,  
Но все больше и больше развивается.

ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ଶଦଶାତ୍ରୁଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ଏବୁଦ୍ଧାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାପାତ୍ରିତ୍ ॥

ଐଶ୍ୱରି

ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ରଶ୍ରେଷ୍ଠକୁର୍ବନ୍ଧୁଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ପାତ୍ରିତ୍ ପାତ୍ରିତ୍ ପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥

Да не буду я отделён от бодхичитты,  
Да буду тщателен в поведении Просветления,  
Пусть будды заботятся обо мне,  
Пусть отброшу действия мар.

И далее:

Пусть все бодхисаттвы  
Осуществят намерения для блага скитальцев.  
Всё, что задумал Защитник,  
Разумные существа также получат.

ਕਿਮਨਾਤਨੁ ਸਮਨਾਤਨੁ ਸਦੀਨੁ ਭੂਰਾਤੈ॥  
ਵਾਚਾਤਨੁ ਸਮਨਾਤਨੁ ਹਸਾਤਨੁ ਸ਼੍ਰੂਦਨਾਤੈ॥  
ਤੁਦਾਤਨੁ ਕਿਮਨਾਤਨੁ ਧਰਾਤਨੁ ਧਰਾਤੈ॥  
ਦਿਨਾਤਨੁ ਗ੍ਰੀਣਾਤਨੁ ਵਸਾਤਨੁ ਵਸਾਤੈ॥

Да будут все разумные существа счастливы.  
Да опустеют полностью все дурные уделы.  
Пусть осуществляются все молитвы тех  
Бодхисаттв, что пребывают в землях.

ଓ'ଶ'ଶ୍ରୀଦ'ତ୍ତ' । ହୈ'ର୍ଷିଵ'ନୁ'ତ୍ତ'ପ୍ରିମଶ'କ୍ରମ'ଦଶ'ଶୀ'ଶାଶ୍ଵତ'ରତ୍ନ'ଶ'କ୍ରୀ'

ଦ'ଶକ୍ରି'ତ'ଶାଶ୍ଵତ'ଶମନ'ତତ'ଶ'ରତ୍ନ'ପ୍ରୀ' ॥

ଶୁଦ୍ଧ'ତୁ'ତ'ଶିମନ'ନପଦ'ଶିମନ'ନପଦ'କେ'ଶ'ରତ୍ନ'ଶା'ଶାଶ୍ଵତ'ଶମନ'ତତ'ଶ'ରତ୍ନ'ପ୍ରୀ' ॥

Простираюсь перед всеми татхагатами!

Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Благородным Авалокитешварой!

ଅ'ମ୍ବୁ'ଦ୍ଧ'ଶୁ'ପ୍ରୀ'ତା' ସ'କ୍ରମ'ସ'କ୍ରମ'ତା' ଶୁ'ତା'କ୍ରମ'ତା' ମ'ନୁ'ଶ୍ରୀତ'ଶର'ପନ୍ଥ'ଶି'କ୍ରମ'ତା'କ୍ରମ'ତା'  
କ୍ରମ'ତା' ଶ'ମନ'ତା' ଅ'ମ୍ବ'ପ୍ରୀ'ତା'ତା'ଶ'ତ'ଶ'ରତ୍ନ'ପ୍ରୀ' ॥

ОМ АМОГХАШИЛА САМБХАРА САМБХАРА БХАРА БХАРА МАХА ШУДДХА САТВА  
ПАДМА БИБХУЩИТА БХУДЗИ ДХАРА ДХАРА САМАНТА АВАЛОКИТЕ ХУМ ПХАТ СВАХА

ଘ'ଶ'ଶ୍ରୀମ'ମନ'ନପଦ'ଶ୍ରୀ' ॥

Повтори от трёх до семи раз

После произнесения этого продолжи с  
4. Дхарани совершенно чистой дисциплины:

ଦ୍ଵାରା ଶ୍ଵର୍ତ୍ତାପମାଣୁର୍ମୁଖମାନୀ

затем 5. Продолжение последовательности молитв:

ଏହା ସେଷା ସିମଶାତକ ସମଶାତକ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ବାହୁଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀ ଧର୍ମପାତ୍ର ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି କେତ୍ତା କୁମରା ପଦି ସାହୁ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ତେଣା ।  
ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ସାହୁ ବାହୁଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ସମଶାତକ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ତେଣା ।  
ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ବାହୁଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ତେଣା ।  
ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ସାହୁ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ବାହୁଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ତେଣା ।

Пусть в моём и потоках ума всех разумных существ

все дхармы парамиты дисциплины будут завершены!

Пусть все злодеяния и помрачения, возникшие из загрязнения

дисциплины сквернами, будут очищены и смыты!

Да обрету я удачу соблюдения дисциплины, радующего благородных!

Да окажусь я в счастье полного освобождения, неразрушимого сквернами!

ବ୍ରିତ୍ୟାନ୍ତିଃ

И далее:

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠକାଣଙ୍କରିତାନ୍ତଃ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠକାଣଙ୍କରିତାନ୍ତଃ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠକାଣଙ୍କରିତାନ୍ତଃ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠକାଣଙ୍କରିତାନ୍ତଃ

ବ୍ରିତ୍ୟାନ୍ତିଃ

И далее:

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠକାଣଙ୍କରିତାନ୍ତଃ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠକାଣଙ୍କରିତାନ୍ତଃ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠକାଣଙ୍କରିତାନ୍ତଃ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠକାଣଙ୍କରିତାନ୍ତଃ

Да будет нравственная дисциплина безошибочна,  
Обладая совершенно чистой дисциплиной,  
С дисциплиной без гордыни  
Да завершу парамиту дисциплины.

Обучаясь, следя всем Победителям,  
Да завершу полностью благое поведение,  
С полностью чистой, незапятнанной дисциплиной  
Пусть я буду постоянно практиковать  
без ошибок и нарушений.

၆၁။

И далее:

শৰ্বণ শক্তি শক্তিশূল য শৰ্মসা পদি গুরুন ||  
ক্ষেত্র পুন ঘৃত শৰ্মা সীমান্ত পুন ক্ষেত্র ||  
গুরু কুবা সীমান্ত দক্ষ পুন পুন পদি ||  
কুবা শৰ্মসা শুধু সুপুর্ণ শৰ্মা পদি শৰ্মা ||

তেজ শক্তি পদ পুন ||

Пусть силой привычки избегать вредить другим  
Даже во сне не возникнут дурные мысли.  
Пусть буду никогда не отделён от бодхичитты,  
И будет удача в полном совершенствовании  
дисциплины!

Этим заверши.

При желании можно включить посвящение заслуг из Молитвы Самантабхадры  
раздел Д (Том 2, стр. 2/30 – 2/32).

ତେବୁନ୍ତରେ କୁଳାଶ୍ଵରି ପାଦମଣିରେ ଶ୍ଵରାଶ୍ଵରି ପାଦମଣିରେ  
ଏହିରେ କୁଳାଶ୍ଵରି ପାଦମଣିରେ ଶ୍ଵରାଶ୍ଵରି ପାଦମଣିରେ

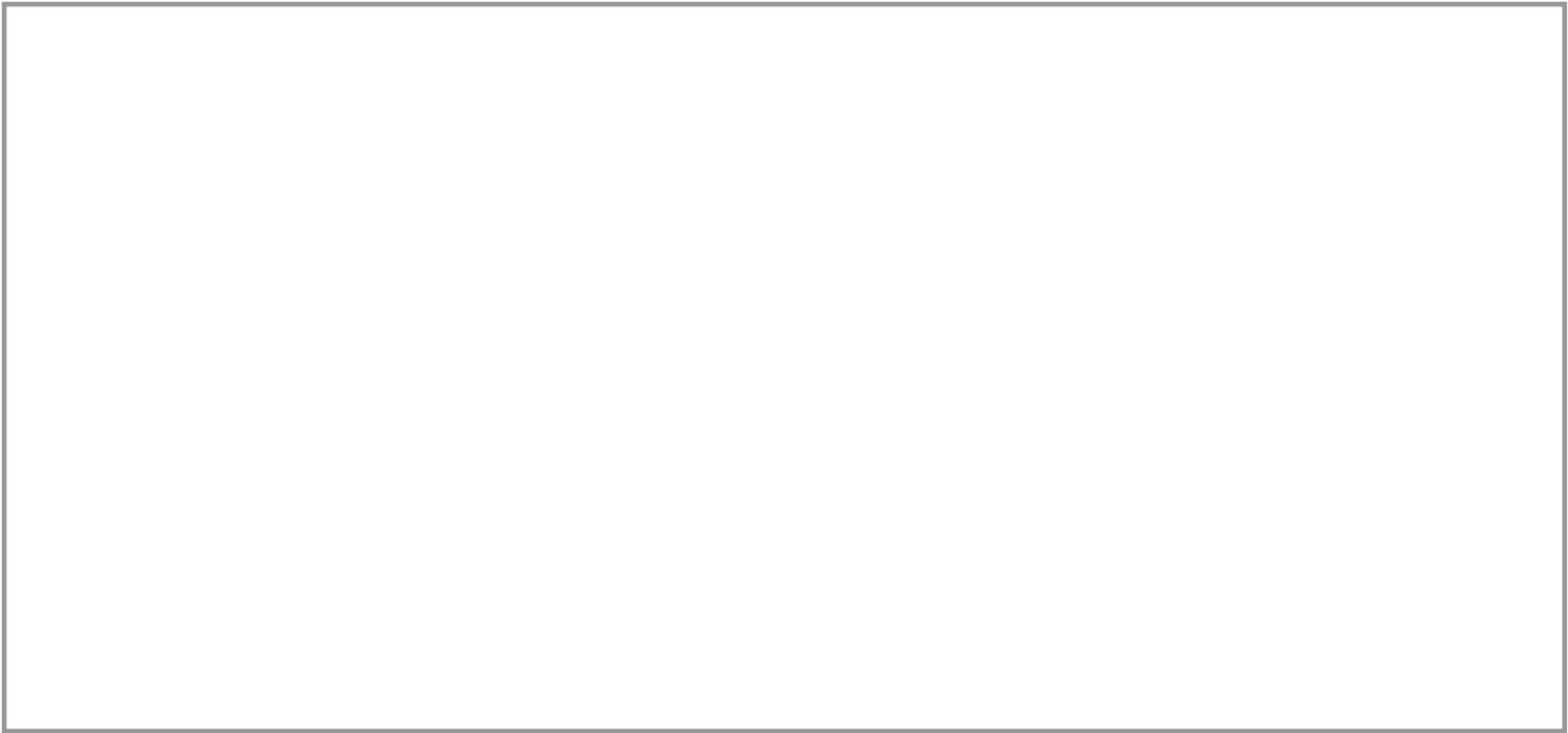
Согласно тому, что написал от руки Владыка Прибежища, Защитник Колеса, Чактрул Пема Тринлей Гъямцо. Упасака Шакьямуни Джикмэ Дордже составил, понимая безысходность скитаний. Пусть этой добродетелью у всех скитальцев бодхичитта наполнит поток ума.

Этот чистый ритуал перевёл в земле Украины недостойный этого святого имени Пема Тринлей Гъямцо. Пусть бодхичитта заполнит умы и в этих северных землях!

༄༅། ། གྱུར་කྱາ ཤྱିଶ གྱା ພା ພା ປିର ພା ດ ພା ປିର ພା ດ ພା

Мипам Ринпоче

# Драгоценная Сокровищница Благословений: ритуал Будды Шакьямуни



କମ୍ବଶୁତସୁରୁତ୍ୟ

## НАМО ГУРУ ШАКЬЯМУНАЕ

ନ୍ୟଦ୍ୟତନ୍ତିଦ୍ୟନ୍ତିଷ୍ଠାପ୍ୟବ୍ୟବା |  
ବକ୍ଷାଦରବ୍ୟକ୍ଷାଦରବ୍ୟକ୍ଷାଦରବ୍ୟକ୍ଷାଦରବ୍ୟବା ||  
ମୀଷାଦରବ୍ୟକ୍ଷାଦରବ୍ୟକ୍ଷାଦରବ୍ୟକ୍ଷାଦରବ୍ୟବା ||  
ନ୍ୟଦ୍ୟତନ୍ତିଦ୍ୟନ୍ତିଷ୍ଠାପ୍ୟବ୍ୟବା ||  
ନ୍ୟଦ୍ୟତନ୍ତିଦ୍ୟନ୍ତିଷ୍ଠାପ୍ୟବ୍ୟବା ||

ଅଷ୍ଟାଂ

В Самадхираджа сутре сказано:  
«Перед любым человеком,  
который памятует луноподобного Шакьямуни,  
Когда ходит, сидит, стоит или спит,  
Учитель пребывает всегда,  
Пока тот не обретет Великую нирвану.»

И далее:

શુદ્ધાનાનીઃ શસ્ત્રીમર્દ્દાનુઃ શશી||  
દૈશાહ્રીમર્ષીઃ શુદ્ધાનાનુઃ મંદેશી||  
દૈશાનાનીઃ શસ્ત્રીઃ શશીઃ શસ્ત્રીઃ શશી||  
શુદ્ધાનાનીઃ શસ્ત્રીઃ શશીઃ શશી||

«(Его) чистое Тело цветом подобно золоту.  
Зашитник мира, полностью прекрасный во всем.  
Любой, хранящий этот образ в уме,  
Пребывает в созерцании бодхисаттв».

શુદ્ધાનાનીઃ શશીઃ શશી|| શશીઃ શશીઃ શશીઃ શશી|| શશીઃ શશીઃ શશીઃ શશી||

Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя, Повелителя мудрецов, таков.

Сначала прибенище и бодхичитта:

સરસ·ત્રસ·ક્ષસ·દદ·ક્ષસ·શ્રી·પક્ષા·કુમસ·વ||  
એદ·કૃષ·એદ·દ્વા·એદસ·કે·શ્રુષસ·શ્રુ·પક્ષી||  
એદસ·શીસ·શ્રીદ·સ્નાસ·એન્નીસ·પદ્ધિ·એન્દ·કુમસ·શ્રીસ||  
એશ્રી·એશ·શ્રીદ·સરસ·ત્રસ·એન્નીસ·પદ્ધિ·એન્દસ||  
એન્દસ·એન્દસ·એન્દસ·ત્રસ·એન્દસ·એન્દસ·ત્રસ||

એન્દસનુમા

К Будде, Дхарме и Высшему собранию  
Вплоть до достижения Просветления  
я прихожу за Прибенищем.  
Пусть благодаря заслуге  
от щедрости и других деяний  
Я стану буддой для пользы скитальцев.

Повтори три раза.

Затем созерцание четырех безмерных:

ଶମ୍ଭବାତକୁ ସମ୍ଭବାତକୁ ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି  
ଶମ୍ଭବାତକୁ ସମ୍ଭବାତକୁ ସଦି  
ଶମ୍ଭବାତକୁ ସମ୍ଭବାତକୁ ସଦି  
ଶମ୍ଭବାତକୁ ସମ୍ଭବାତକୁ ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି ସଦି

Пусть все разумные существа обладают счастьем и причиной счастья.  
Да будут они свободны от страдания и причины страдания.  
Да не будут они отделены от счастья без страдания.  
Пусть пребывают в безмерной невозмутимости,  
свободной от принятия и отвержения, ближних и дальних.

Повтори три раза.

Визуализация:

କ୍ଷେତ୍ରମନ୍ଦିରାପରିର୍ବଳେ ଶବ୍ଦମନ୍ତ୍ରମଧ୍ୟରେ  
ବିନିର୍ମିତ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ଅନୁଭବ ହେଲାଏବା

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются как не имеющие собственной природы.  
В этом состоянии (произноси):

ଖୁଃ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତମନ୍ତ୍ରମଧ୍ୟରେ  
ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମାମିଦ୍ଵଦ୍ବଦ୍ଧାତ୍ମାମିଦ୍ଵଦ୍ବଦ୍ଧାତ୍ମା  
ମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦ  
ମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦ  
ମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦ  
ମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦମନ୍ଦ

A Нерожденная пустотность  
и беспрепятственное проявление  
Взаимозависимого происхождения  
соединяются волшебным образом —  
Передо мной в небе  
посреди океана облаков подношений  
На драгоценном львином троне, лотосе и луне  
(Восседает) несравненный Учитель, Лев Шакьев:

गणेशं श्रीं पद्मां त्रृं मर्क्षं ददं द्विं शुद्धं भूम् ॥  
क्षेत्रं शं शशुम् गणेत्रं हृषीं श्रीं वृद्धं शुभं गणेत्रं ॥  
शुभं शयसं शं शर्क्षं शुभं क्षुभं शं शुभं शुभं ॥  
शुभं शर्पेत्रं शुभं शुभं शुभं क्षुभं शुभं शुभं ॥  
गणेशं श्रीं रूपं शं शुद्धं ददं द्विं शुद्धं भूम् ॥

Золотого цвета,  
обладающий знаками и признаками,  
На нем три одеяния Дхармы, сидит,  
скрестив ноги в ваджрной позе.  
(Его) правая рука изящно вытянута  
в мудре касания земли,  
Левая рука в мудре равновесия  
держит чашу для подаяний с нектаром.  
(Его) благородное величие  
сияет подобно золотой горе.

યિ·શ્રીસા·દ્વારા·દ્વારા·નાના·નાના·નાના·નાના·  
ક્રિ·બ્રહ્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
દશશાસ·ક્રોણ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
નૃ·ધર્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
ક્રૂર·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·

Сеть лучей света Изначального Знания  
пронизывает небесную сферу.  
Окружен свитой подобного океану  
благородного собрания —  
Восемь близких Сыновей,  
шестнадцать Старейшин и другие.  
Лишь мысль (о нём) полностью освобождает  
от двух крайностей, сансары и нирваны,  
И дарует славу высшего счастья.  
Созерцаю Великого Повелителя,  
собрание всех Прибежищ.

ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находиться, где бы его не представили.

ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା

В сутре сказано:

ଏହାକ୍ଷେତ୍ରରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ  
ଦେଖିଲୁକାରି କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ  
କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ  
କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ

«Кто бы ни подумал о Будде,  
Перед тем он будет пребывать,  
Постоянно даряя благодать  
И освобождая от всех ошибок.»

ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ

Также сказано:

«Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то накапливается заслуга — корень неисчерпаемой добродетели — и не растрачивается.»

ဆ.သ.ရ.క.သ. | န.သ.န.ର.ଶ.ଶ.ର.କ.ର.ମ.କ.ର.ଦ.ପ.ର.ା.ଶ.ନ.ା.ର.ା. | । କ.ର.ଦ.ପ.ା.ପି.ନ.ର.ଦ.କ.ମ.ଶ.କ.ୟ.ଦ.ଫ.ର.ଦ.ଶ.ଏ.ପ.ନ.ା.ର.ା.ଶ. | ଶ.ର.ମ.ର.ଦ.ଶ.ର.ତ.ର.ମ.ର.ଦ.ଶ.କ.ୟ.ଶ.ଲ.ା.ଶ.ମ.ଶ.ନ.ା.ର.ା.ଶ. | କ.ର.ଦ.ପ.ା.ପି.ନ.ର.ଦ.କ.ମ.ଶ.କ.ୟ.ଦ.ଫ.ର.ଦ.ଶ.ଏ.ପ.ନ.ା.ର.ା.ଶ. |

Из Аватамсака сутры: «От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота». И далее: «Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно»

ରେମ.ଦଶ.ବିଦ.ଶୀ.ପି.ର.ହର.ଶ.କ.ର.ପ.ା.ଶ. |

В сутре «Объяснение Качеств Поля Манджуши» сказано:

କ.ଶ.କ.ମ.ଶ.ଶ.ମ.ଶ.ନ.ା.ର.ା.ଶ.କି.ର.ତ. ||  
ର୍ଯ.କ.ର.ଫ.ର.କ.ି.ର.ଏ.ଶ.ତ.ଶ.କ.ର.ନ.ା. ||  
ଶ.ନ.ା.ଶ.ି.ର.ଶ.କ.ର.ପ.ଚ.ି.ର.ନ.ା.ଶ. ||  
ଦ.ି.ର.ତ.ର.ି.ର.ନ.ା.ଶ.କ.ର.ପ.ଶ.ର.ା.ଶ. ||

«Все явления обусловлены,  
Находятся на острие намерения.  
Какие благопожелания будут сделаны,  
Такие плоды и будут обретены.»

ବୈଶାଶୁଦ୍ଧାପଦେତ୍ତନକୁମରାପଦିଶାପାନହୃଦୟଶାସ୍ତ୍ରିନୀ ॥

Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

ଶ୍ଵେତକର୍ଣ୍ଣଶକ୍ତିଭୂତଶ୍ଵେତଶାମରିକିର୍ଦ୍ଦି ॥  
ପ୍ରତିକର୍ଣ୍ଣଶ୍ଵେତଶପକର୍ଣ୍ଣଶ୍ଵେତଶତିଶତି ॥  
ପଦାଗରଶୂନ୍ୟଶତିଶାମରପକର୍ଣ୍ଣଶ୍ଵେତଶ୍ଵେତଶତି ॥  
ଶ୍ଵେତଶତିଶାମରପକର୍ଣ୍ଣଶ୍ଵେତଶତି ॥

Ты с великим состраданием  
принял мир раздора и вырождений,  
Высказал пятьсот великих благопожеланий.  
(Тебя) восхваляют как Белый Лотос.  
Услышать твое имя —  
не вернуться (в Круговорот).  
Простираюсь перед милосердным Учителем!

३८३. शक्यमुनि  
स्तुति  
विद्वान् अपारं विद्वा विद्वान् अपारं विद्वा  
विद्वान् अपारं विद्वा विद्वान् अपारं विद्वा  
विद्वान् अपारं विद्वा विद्वान् अपारं विद्वा  
विद्वान् अपारं विद्वा विद्वान् अपारं विद्वा

३८४. शक्यमुनि  
स्तुति  
विद्वान् अपारं विद्वा विद्वान् अपारं विद्वा  
विद्वान् अपारं विद्वा विद्वान् अपारं विद्वा  
विद्वान् अपारं विद्वा विद्वान् अपारं विद्वा  
विद्वान् अपारं विद्वा विद्वान् अपारं विद्वा

Собрание добродетели трех врат и всё достояние,  
моё и других,  
Предлагаю, представив,  
как облака подношений Самантабхадры.  
Во всех накопленных с безначальных времен  
пороках и падениях, без исключения,  
Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.

Радуюсь собранной в течении трех времен  
Добродетели благородных и обычных существ.  
Колесо глубокой и обширной Дхармы  
Прошу постоянно поворачивать  
в десяти направлениях без устали.

ਤ੍ਰਿਦੰਤੈ ਕਮਾ ਮਨਸਾ ਮੂਰਵੈ ਘੀ ਪੇਸਾ ਜਾ॥  
ਗੁਸਾ ਗਸੁਪਾ ਦੱਖਿ ਦਗੁਰ ਮੈਦਾ ਪਾ ਸ਼ਕੁਗਸ ਮੈਦਾ॥  
ਗੁਰ ਵੁਦਿ ਝੁਦ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਗੁਰ ਵੁਦਿ ਪਾ॥  
ਗੁਰ ਵੁਦਿ ਗੁਰ ਵੁਦਿ ਗੁਰ ਵੁਦਿ ਗੁਰ ਵੁਦਿ ਪਾ॥

ਏਦਾ ਸੀਵ ਗੁਸਾ ਗਸੁਪਾ ਮਨਸਾ ਪਾ ਦੱਖਿ ਕੱਖਾ ਗੁਰੀਸਾ॥  
ਮਨਸਾ ਗੁਰ ਵੁਦਿ ਵਾ ਗੁਰ ਵਾ ਅਨ ਲਾਨੁ॥  
ਕੱਖਾ ਗੁਰੀ ਕੁਵ ਪਾ ਹਾਨੁ ਮਨਸਾ ਗੁਰੀ ਤੈਦਾ॥  
ਕੱਖਾ ਗੁਰੀ ਕੁਵ ਪਾ ਦੱਖਿ ਬੱਖਾ ਪਾ ਦੱਖਿ ਪਾ ਦੱਖਾ॥

Ты — Тело Изначального Знания, подобное небу,  
Пребываешь неизменным в течении трёх времён.  
Хотя ты являешь перед взором учеников  
его рождение и разрушение,  
Пребывай всегда в форме Нирманаки!

Пусть собрание добродетели,  
накопленное мной в течении трёх времён  
Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,  
Всегда радует Царя Дхармы, и  
Пусть я достигну уровня Владыки Дхармы,  
Победителя.

एवं तत्त्वान्विषयां पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥  
सुषास्त्वा लक्षणं परमात्मानं पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥  
त्रिपद्मनामं त्रिपद्मनामं कृपास्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥  
शुद्धं पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥

द्वितीयं श्लोकं  
द्वितीयं श्लोकं  
द्वितीयं श्लोकं  
द्वितीयं श्लोकं

Нас, беззащитных скитальцев (эпохи) вырождения,  
Ты по доброте поддерживаешь  
исключительным милосердием.  
В этом мире в это время всё сияние  
Трёх Драгоценностей - твои Деяния.

Поэтому к единственному,  
несравненному, высшему Прибежищу  
С преданной верой, от всего сердца возношу молитву:  
Не забывай своих великих древних обетов  
И поддерживай меня милосердной энергией  
до достижения пробуждения!



Рецитация:

ਤੇਸਾਘਿਦਕੈਵਾਹ੍ਰੀਦਾਨਾਂਸਾਂਝੁਕਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, однонаправленно (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторяй):

ਖਮਾਲੁਕਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ  
ਖਮਾਲੁਕਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА ЯНГДАГ  
ПАР ДЗОКПЕ САНГЬЕ ПАЛГЯЛВА ШАКЬЯ ТУППА ЛА ЧАГ ЦЕЛЛО  
ЧОТО КЬЯБСУ ЧИО

Простираюсь, подношу и прихожу за Прибежищем к тебе,  
О Непревзойдённый, Учитель, Благостный, Истинно Сущий,  
Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробуждённый,  
Славный Победитель, Шакьямуни.

ବୈଶାଖେଶଦିନମ୍ | ଶଶାଶ୍ଵତ୍ତରକୁପରାତ୍ମକାରୀତିଶ୍ଵରପ୍ରିଣ୍ଟିଷାହିନ୍ଦୁକାଲାଶଶାଶ୍ଵରାତ୍ମକାରୀ

Завершив, чтобы призвать поток Ума (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ତତ୍ତ୍ଵା ଅଁସ୍ତ୍ରିସ୍ତ୍ରିମାନ୍ତ୍ରୀଶ୍ଵରାତ୍ମକାରୀ

ТАДЬЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ବୈଶାଖେଶଦିନମ୍ | ଅଁସ୍ତ୍ରିସ୍ତ୍ରିମାନ୍ତ୍ରୀଶ୍ଵରାତ୍ମକାରୀ ।

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ଅଁସ୍ତ୍ରିସ୍ତ୍ରିମାନ୍ତ୍ରୀଶ୍ଵରାତ୍ମକାରୀ

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ଓଦ୍ଦିନା ଶିଖନା ସୁଷ୍ଟୁଧରି ପରିଚାଳନା କିମ୍ବା ଶୁଣ୍ଟିତା ପରିଚାଳନା ପରିଚାଳନା ଏବଂ ପରିଚାଳନା କିମ୍ବା ଶୁଣ୍ଟିତା ପରିଚାଳନା

Во время этого (повторения), памятуя о Качествах Учителя, с верой сохраняй однонаправленную концентрацию на образе сияющего ясного Тела. Повторяй имена (Будды) и рецитируй мантру, (представляя):

ଶ୍ଵେତବନୀ ଶୁଣ୍ଟିତା ପରିଚାଳନା କିମ୍ବା ଶୁଣ୍ଟିତା ପରିଚାଳନା କିମ୍ବା ଶୁଣ୍ଟିତା ପରିଚାଳନା କିମ୍ବା ଶୁଣ୍ଟିତା ପରିଚାଳନା କିମ୍ବା ଶୁଣ୍ଟିତା ପରିଚାଳନା

Из Тела Учителя (исходит) великое сияние разнообразных лучей света Изначального Знания и очищает полностью мои и всех разумных существ помрачения. Обретаются соответствующие качества Великой Колесницы, чтобы достигнуть состояния Невозвращающегося.

एदं भूम्ति तुमा सु एक्षत्प्रसादुर्वा  
प्रश्नमवक्षम्याक्षम्यासु वक्षत्प्रश्नमहेद्याद्।  
क्षुभ्याक्षद्विषयाद्याद्। क्षेद्विषयाद्याद्।  
द्विषयाद्याद्। एक्षत्प्रसादुर्वा एक्षत्प्रसादुर्वा  
द्विषयाद्याद्। एक्षत्प्रसादुर्वा एक्षत्प्रसादुर्वा॥

Так усердствуй. Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй «Восхваления Шакьямуни», «Белый Лотос Сострадания», Лалитавистара, Джатаки, «Сто восемь имён Татхагаты» и любые другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания.

क्षुभ्याद्याक्षम्याक्षम्यासु गुरुक्षेत्रप्रसादेद्याद्।  
एक्षत्प्रसादुर्वा एक्षत्प्रसादुर्वा एक्षत्प्रसादुर्वा  
द्विषयाद्याद्। एक्षत्प्रसादुर्वा एक्षत्प्रसादुर्वा  
द्विषयाद्याद्। एक्षत्प्रसादुर्वा एक्षत्प्रसादुर्वा  
द्विषयाद्याद्। एक्षत्प्रसादुर्वा एक्षत्प्रसादुर्वा  
द्विषयाद्याद्। एक्षत्प्रसादुर्वा एक्षत्प्रसादुर्वा॥

Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно присутствующего Учителя. Всё время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления), и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов драгоценной бодхичитты, следуй поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретённые свободы и преимущества.

वदमा तमा शीक्षुर्पदौ क्षिदौ गुरुमहेन्द्रे व्याहीरामो श्वेतस्त्रियो वद्धन्नमैषं शिवाया विद्युतं अवश्यिदाया ॥ शर्वद्धन्नमैषं शिवाया विद्युतं अवश्यिदाया तद्दध्युर्भिर्दौ ॥ शिवाया विद्युतं अवश्यिदाया तद्दध्युर्भिर्दौ ॥

Во многих сутрах сказано, что лишь слушание имени Учителя постепенно приведет на необратимый путь к великому Пробуждению. В сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах сказано: «Из этой манты Учителя возникли все Будды. Благодаря силе практики этой манты сам царь Шакьев стал Буддой, Авалокита достиг высшего поведения бодхисаттв. Только слушание этой манты накапливает обширные заслуги без трудностей, очищает все кармические помрачения и устраняет все результаты заклинаний.»

वगः शक्यं वस्तु गुरुद्वयायां विद्युतं अवश्यिदाया तद्दध्युर्भिर्दौ ॥ वगः शक्यं वस्तु गुरुद्वयायां विद्युतं अवश्यिदाया तद्दध्युर्भिर्दौ ॥

В другой сутре сказано: «Лишь одно повторение этой манты способно очистить все пороки, накопленные в течении восьмисот миллиардов калып, и приносит другие безмерные блага.» Сказано, что она — святая сущность татхагаты Шакьямуни. Как зародить веру и практиковать йогу Успокоения и Прозрения, разъяснено в другом месте.



ସଦି ଶର୍ମଣୀଶ୍ଵର ନାଥା ଗୁରୁ ଶ୍ରୀ ସୁଶର୍ମା ନାମିଦିନିନା ||  
ପାଇଁଦିନ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶର୍ମଣୀଶ୍ଵର ନାଥା ଗୁରୁ ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମନାଭ ନାମିଦିନିନା ||  
ଶ୍ରୀ ଶର୍ମଣୀଶ୍ଵର ନାଥା ଗୁରୁ ଶ୍ରୀ ଶର୍ମଣୀଶ୍ଵର ନାଥା ଗୁରୁ ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମନାଭ ନାମିଦିନିନା ||

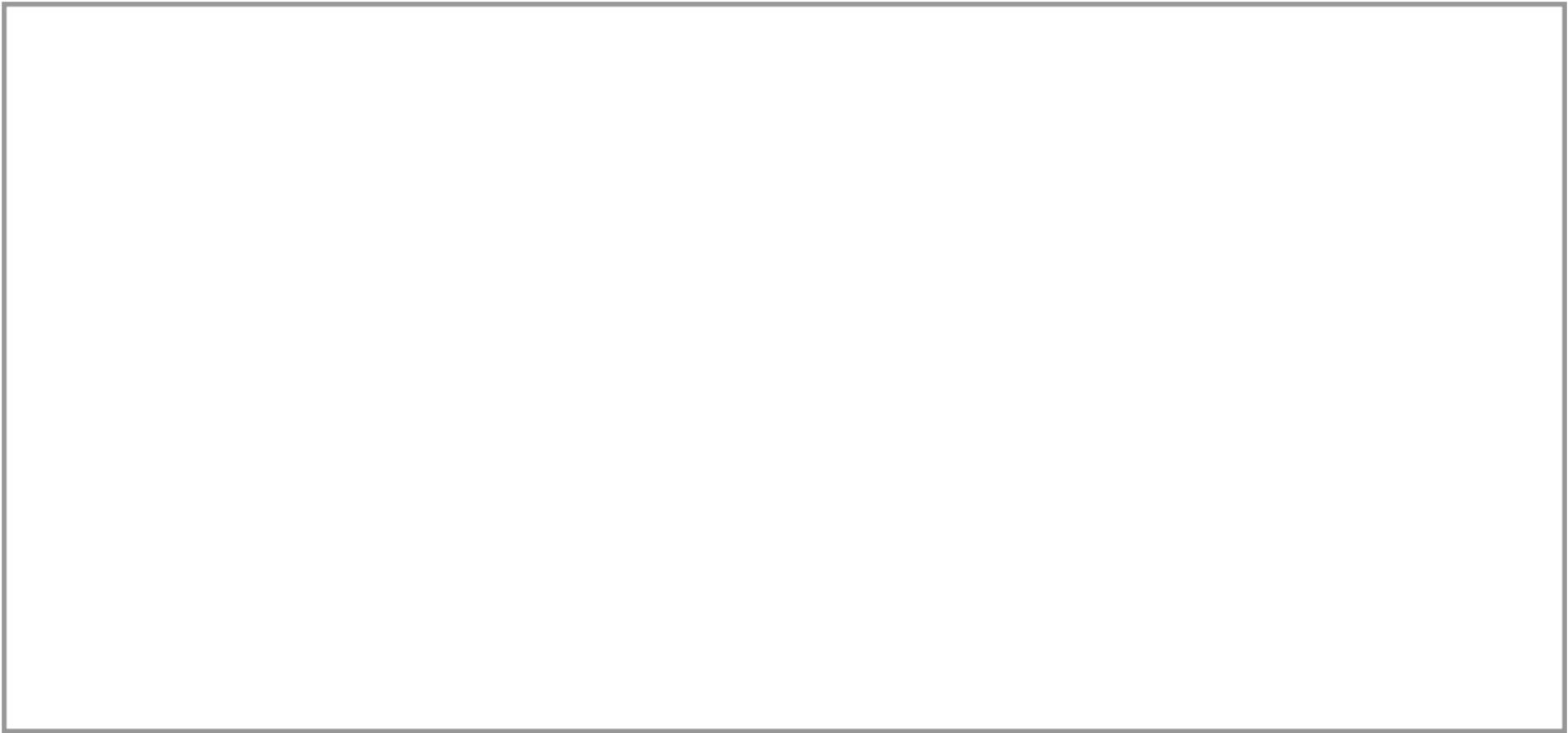
Поскольку Просветлённое Намерение,  
действия, благопожелания, мудрость,  
любовь и способности  
Всех Татхагат и их Сыновей  
Есть лишь волшебное проявление  
непревзойдённого Изначального Знания,  
Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

ସୁଧାରଣାତିଥିବାଙ୍ମଳେ ସୁଧାରଣାପ୍ରଦୀପକ୍ଷାବାନାବ୍ରତାଙ୍ଗଃ

Апам Тертон

# Очень краткий ритуал Будды Шакьямуни

Из откровений Сердца



ଆପାଦମଶଶନ୍ତରୀକର୍ଣ୍ଣାପାଶଃ

ଶର୍ଚ୍ଛିଷ୍ଟିଶବ୍ଦମହିତିକର୍ତ୍ତଃ

କୁପାଦମ୍ବୂଷିଦଶୀଯିଶଃ

ଶ୍ଵର୍ଗର୍ଭଶବ୍ଦକର୍ତ୍ତିଶବ୍ଦଃ

ଶ୍ରୀପାଦମଶ୍ରୀଶଶନ୍ତରୀକର୍ଣ୍ଣାପାଶଃ

ଶ୍ରୀଶବ୍ଦମହିତିଶବ୍ଦମଶଶନ୍ତରୀକର୍ଣ୍ଣାପାଶଃ

ଶ୍ରୀଶଶନ୍ତରୀକର୍ଣ୍ଣାପାଶଃ

Из цикла тайной Дхармы Красной Тары

Необходимая для отбрасывания негативностей  
Глубокая йога Могучего Победителя, Льва Шакьев

Кратко исполняется так:

Мандалу, опоры Тела, Речи и Ума,

Внешние и внутренние подношения размести соответственно.

Приход к Прибежищу, зарождение просветленного ума и семь ветвей. :

শু'ক'শন্ম'শী'ব'শু'ব'ব'ং  
দ'ব'শ'ব'ব'শ'ব'ব'ক'ঃ

[ Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру»:  
Вначале приход к Прибежищу:

ଶ'କ'ଃ ନ୍ଯୋତ'ପକ୍ଷା'ଶନ୍ମ'ଦର୍ଶା'କ'ଶନ୍ମ'ଶ'ି'ଭ'ଦ'ଃ  
ବନ୍ଦା'ଶ'ବ'ଦର୍ଶ'ଗୁ'ଦ'ବ'କ'ବ'ମ'ବ'ଦ'ଃ  
ଶକ୍ତି'ବ'ମ'ଦ'ଦ'ଦ'ବ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ି'ଦ'ଃ  
ପି'କ'ବ'ଦ'ଦ'ଦ'ବ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ି'ପ'କ'ঃ  
ଅ'କ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ঃ

НАМО : К Трём Драгоценностям,  
к божествам подлинных Трёх Корней,  
Я и другие, все скитальцы,  
вплоть до обретения Просветления,  
В состоянии недвойственности  
самовозникших Тела, Речи и Ума  
Изначального отсутствия единения  
и разделения приходим к Прибежищу. ॥  
Повтори три раза. ॥

ສිමසාස්ක්‍රිත්

Зарождение ума Просветления:

ତୁଃ ମନ୍ଦିରମାତ୍ରାଶ୍ରୀଗୁର୍ଣ୍ଣିଦିପର୍ବିତ୍ତୁଷକ୍ତଃ  
ଅନ୍ତୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମିଦିପତ୍ରିସାଧାକୁମାଳଃ  
ଶ୍ରୀଶାଶ୍ଵରମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମିଦିପତ୍ରିଶାଧାକୁମାଳଃ  
ମନ୍ଦିରମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମିଦିପତ୍ରିଶାଧାକୁମାଳଃ  
ଯତ୍ତଶାଶ୍ଵରମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମିଦିପତ୍ରିଶାଧାକୁମାଳଃ

XO      Бессчётные, как небо  
          скитальцы в океане бытия  
Беспомощны и связаны обманчивыми  
          проявлениями и кармой.  
Устанавливаю Намерение Трёх Тел  
          в чистой природе,  
Зарождаю Просветлённый ум как великое  
          самоосвобождение без усилий. :

Повтори три раза. :

ཡ ར ས ལ ཟ ན ད མ ཁ

Семь ветвей:

ତ୍ରୀଃ ଦ୍ଗାର୍ଥମକ୍ଷାକଶାସ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମାଶ୍ଵରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଶ୍ରୀଶାଖୁଦିନମର୍ତ୍ତିକମାର୍ତ୍ତମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଶୈଶାଶ୍ଵରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଶାନ୍ତିକମାର୍ତ୍ତମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ ୩

ХО Перед океаном Трёх Драгоценностей  
и Корней прощаюсь.

Чувственные удовольствия, без отбрасывания,  
как великое блаженство подношу.

Проступки и падения в состоянии  
лишённом природы оставляю.

Сорадуюсь Дхарме самоосвобождения Трёх колесниц.  
Поверните колесо Дхармы проявленной  
природы для тех, кого нужно укротить.

Пребывайте неизменно в состоянии  
Ваджра светоносной ясности.

Незапятнанные корни добродетели  
посвящаю вне трёх сфер. : ]

ਸ਼੍ਰੀ ਖੁਦ ਸੂਵਾ ਕਸਾ ਵਾਨ੍ਹੀਦ ਕੱਗ ਕੈਂਡੀ

Ритуал зарождения подобен внешней практике:

ਤ੍ਰਿਲੋਕ ਕੰਸਾ ਗੁਰ ਮਾਤਾ ਪਾਤਾ ਸ਼ੁਦੇਵਾ  
ਕੁਮਾਰ ਸਾਹੁ ਪਾਤਾ ਲੁਭ ਪਾਵੈਂਦਾ  
ਪਾਵੈਂਦੀ ਜ਼ਿੰਦੀ ਸਾਹੁ ਵੀਂਦੀ  
ਸਿਮਾਨ ਵੀਂਦੀ ਪ੍ਰਾਣ ਸਿਵ ਪਾਵੈਂਦੀ  
ਏਕ ਪਾਸ ਸਿਵ ਵੀਂਦੀ ਸਾਹੁ ਵਾਨ੍ਹੀਦ

А    Все дхармы изначально лишены точки опоры.  
Состояние с тремя (вратами) освобождения.  
На лотосе, поверх трона из солнца и луны,  
Сам ум — Тело Льва Шакьев:  
Сияет, как очищенное золото. :

ବ୍ରତାନ୍ତିକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
ପାତ୍ରକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
ଶୁଣାଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ଶାର୍ଯ୍ୟକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
କେତ୍ରଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ପାତ୍ରକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
କ୍ଷର୍ମକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା

Лик мирный с улыбкой.  
Завиток урна излучает пятицветный свет.  
Две руки: правая попирает землю,  
Левая — в жесте равновесия,  
ноги сложены в (ваджрной) позе.  
Носит три дхармовые одеяния, сверкает великолепием.  
Полностью украшен знаками и признаками. :

Из трёх мест сердечная сила лучей  
Снопами света во все трёхтысячмерные (миры проникает)  
В необъятных землях десяти направлений  
Благородные будды и бодхисаттвы  
Появляются в Телах Царя Шакьев. :

শুশ্রাবণ

Призывание:

ওঁ মা যুস সিমন তক গুরু শু পুর্ণ শু চৈদঃ  
মুদ শু দ্বিদ বতন পী পুত্র দ্বে পন মুদ পুঃ  
দ্বে পন মা যুস পী পুর্ণ পুর্ণ পুর্ণ  
বতন পুর্ণ দ্বে পন মা পুর্ণ দ্বে পন পুর্ণ

ХУМ : Дэва, ставший Защитником  
всех разумных существ без исключений,  
Разбивший необоримые орды демонов и их армии,  
Познавший все без исключения вещи, как они есть,  
Бхагаван со свитой, молю, приди в это место. :

মু ন স ম য এং এং কু স দ কু প কু ম য প কু

БАДЗРА САМАЯ ДЗА ДЗА ХУМ БАМ ХО ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

ॐ शक्ति पुर्णा कृष्ण वाचा मात्रे त्रिपुरा शंख यज्ञ नृः

ОМ АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДХЮППЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕЙВИТЬЕ  
ШАБДА ПРАТИЦЧАЕ СВАХА

शुभं दद्धेष्ट शुभं दद्धेष्ट शुभं दद्धेष्ट  
शशिं दद्धेष्ट शुभं दद्धेष्ट शुभं दद्धेष्ट  
शक्तं दद्धेष्ट शुभं दद्धेष्ट शुभं दद्धेष्ट  
शीर्षं दद्धेष्ट शुभं दद्धेष्ट शुभं दद्धेष्ट

Могущественный Святой, Защитник трёх миров,  
Подобный сиянию тысячи солнц золотой горы Сумеру.  
Тело, излучающее свет знаков и признаков,  
переполняет счастьем глядящего.  
Несравненный в трёх существованиях,  
лев среди людей, склоняюсь пред Тобой! :

ତ୍ରୈଷାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

Затем рецитация:

ସୁଶାସନାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ  
ଅଁପିଶାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ  
ଦ୍ୱାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ  
କ୍ଷୁଦ୍ରମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ  
ଏକମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

ମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

Мантра приближения:

ତତ୍ତ୍ଵାପାଦିଃ ଅଁସୁରିସୁରିପାଦିଃ  
ଅଁସୁରିସୁରିପାଦିଃ

ତାଦ୍ୟତଖା ଓମ ମୁନେ ମୁନେ ମାହାମୁନେ ଶାକ୍ୟମୁନେ ଐ ସଵାଖା ।

ତେଜ୍ଜ୍ଵାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

Повторяй, сколько можешь, затем:

শুশুশ্বিৰ্দ্ধাৰূপৈশুন্তিৰ্মুণ্ডেশুনঃ  
শসিদ্বদ্ধাদ্বৈতৈবৈশুন্তিৰ্মুণ্ডেশুনঃ  
দ্বৈতৈশুশ্বিৰ্দ্ধাৰূপৈশুন্তিৰ্মুণ্ডেশুনঃ  
শুন্তিৰ্মুণ্ডেশুশ্বিৰ্দ্ধাৰূপৈশুন্তিৰ্মুণ্ডেশুনঃ

Гирлянда мантры превращается в  
дхарани взаимозависимого происхождения,  
Испусканием и собиранием пламени золотого цвета  
Осуществляются два блага и устраняются все препятствия.  
Явленное и существующее превращается  
в мандалу божеств, мантр и дхарматы. :

ॐ যি ক্ষু রি তু প্র মু রি তু তি প্র ক্ষু শ রি তু ভু রি তু

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ  
ТЕШАНЬЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

মোহন্তীৰ্মুণ্ডেশুন্তিৰ্মুণ্ডেশুনঃ  
Так повторяй сколько нужно. В завершение — восхваление, посвящение и молитвы.

༄ ଶୁଦ୍ଧକଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ ପଞ୍ଚଶଶ୍ଵରଃ

[ Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру» посвящение и молитва:

ତ୍ରୀଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ ତ୍ରୀଃ ତ୍ରୀଃ  
କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ  
କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ  
କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ

ХУМ : Совершенно чистые корни добродетели  
самадхи зарождения и завершения  
Трёх корней и (накопленные)  
в трёх временах запечатываю и посвящаю,  
Чтобы все скитальцы бесчтёные, как небо, стали буддами.  
Пусть все быстро обретут высшее Просветление. :

བྱା-ୟୈ-ସ୍କେ-ଶ-ସ-କ୍ରୀ

Острое удачи:

ସ୍ନ-ୟୈ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ନ-ୟୈ-ସ-  
ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-  
ସ୍ନ-ୟୈ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-  
ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-

Благоприятствие всей удачи —  
Божества десяти направлений удачи,  
Пред вами простираюсь для удачи.  
Пусть всегда пылает слава удачи! :

ତେ-ସଦ-ସଦ-ସ୍ତୁ-କେ-ସଦ-ସଦ-ସ୍ତୁ-କେ-ସଦ-ସ୍ତୁ-

По просьбе ученика Церинга записал Чойинг Дордже. ]

॥  
ପ୍ରାଣୀଃ ଯତ୍ତାନ୍ତିକ୍ଷମିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି  
ଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି  
ଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି  
ଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି  
ଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି  
ଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି  
ଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି  
ଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି

ଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି  
ଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧିତିଶୁଦ୍ଧି

САМАЯ: Печать Печать Печать Печать откровения: Печать сокрытия:  
Печать заклинания: ГУХЬЯ: Знак растворения :

Из океана глубоких откровений Лотосорожденного  
Когда пришло время (исполниться) молитвам счастливчиков,  
Всес исполняющая драгоценность блага Учения и скитальцев  
Невыразимая добродетель благодати,  
Эта особая (практика) Проводника благой кальпы для  
Для меня и других, которые должны быть усмирены великой добротой,  
Есть несравненные тысячи лучей блага и счастья,  
Всегда осуществляй памятованием и верой!  
Слово это охраняет Дрегдже Барва (Пылающий Демон) :

କ୍ରିସାଂକ୍ଷଣୀୟ ପଦାର୍ଥଙ୍କ କେତ୍ତିମାନ୍ଦୁଷ ଗ୍ରୁହାନ୍ତିକ କର୍ମଶାଖା କ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହାକୁ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକୁ ପରିଚ୍ୟାତ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାକୁ ଏକ ଗ୍ରୁହାନ୍ତିକ କର୍ମଶାଖା କ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହାକୁ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକୁ ପରିଚ୍ୟାତ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାକୁ ଏକ ଗ୍ରୁହାନ୍ତିକ କର୍ମଶାଖା କ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହାକୁ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକୁ ପରିଚ୍ୟାତ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାକୁ ଏକ ଗ୍ରୁହାନ୍ତିକ କର୍ମଶାଖା କ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହାକୁ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକୁ ପରିଚ୍ୟାତ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାକୁ ଏକ ଗ୍ରୁହାନ୍ତିକ କର୍ମଶାଖା କ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହାକୁ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକୁ ପରିଚ୍ୟାତ କରିବାକୁ ପାଇଁ

По просьбе Хранителя Дхармы Шичен Чоктрул Кунзанг Донток Сангак Тенпи Ньима в уединённой обители Геньен Драклха Гонпо (это) получил определённо Оргъен Тринлей Лингпа, и сам проситель записал. САРВА МАНГАЛАМ :

Перевёл лама Пема Тринлей Тарчин

དག་ឆྔଦ·འର୍ଦ୍ଧ·ଶାଶ୍ଵତ·ସିଂହ·ପ୍ରାୟଃ କୁମାରକୁର୍ମ·ଶର୍ମିଷ୍ଠାନୀ·ପର୍ବତୀ·ମହାରାଜଃ ଲେଖାକ୍ଷମାର୍ତ୍ତସାଧାରଣା·ଶ୍ରୀପାତ୍ରଃ

Тертон Тутоб Лингпа

## Практика Будда Шакьямуни

Последующая садхана Четвёртого Вселенского Проводника, Высшего Учителя :  
Самоосвобождение через слушание :  
Из светоносного бинду чистого видения. :



ସମା'ତଦ'ମାତ୍ରେ'ଶକ୍ତିମ'ଭବନ'ମ'ତ୍ତୁନଃ  
ଶଦ'କ୍ଷିଣ'ତ୍ତୁପ'ଦଗ'ଭ'ଶ୍ଵିଷାମ'ପ'ତ୍ରନଃ  
କିନ'ର୍ଵେ'ଶକ୍ତିମର୍ଦନ'ମନ୍ଦମ'ଭବନଃ  
ମଧ୍ୟପ'ଶ୍ଵିଷାମ'ତ୍ତୁପ'ଶ୍ଵିଷାମ'ତ୍ତୁପ'ଶ୍ଵିଷାମ

Склоняюсь к стопам высшего Всеведущего!  
Тех испорченных скитальцев, которых трудно усмирить,  
Мучающихся от временных и постоянных страданий  
Из-за привязанностей, цепляния и самих скверн, :

ଶିଵ'ଶ୍ଵିଷ'ଶ୍ଵିଷ'ମ'ମନ୍ଦ'ଶ୍ଵିଷ'ମନ୍ଦଃ  
ଦ'ଶ୍ଵିଷ'ଶ୍ଵିଷ'ମ'ମନ୍ଦ'ଶ୍ଵିଷ'ଶ୍ଵିଷଃ  
ଦ'ଶ୍ଵିଷ'ଶ୍ଵିଷ'ମ'ମନ୍ଦ'ଶ୍ଵିଷ'ଶ୍ଵିଷ'ମନ୍ଦଃ  
ଶ୍ଵିଷ'ଶ୍ଵିଷ'ଶ୍ଵିଷ'ମ'ମନ୍ଦ'ଶ୍ଵିଷ'ମନ୍ଦଃ

Чтобы очистить — (это) глубокое самоосвобождение услышавших,  
В этой практике йогин  
В уединённом месте поверх соответствующей мандалы  
Расположит опоры Тела, Речи и Ума, торма, и :

ତ୍ରୈ-ଶ୍ଵର-ମହା-କୁଳ-ଶ୍ଵର-ଶା-ନା-ଃ  
ଶ୍ଵର-ଶା-ଶା-ଭୂଷା-ଯୋ-ଗର୍ବ-ଶା-ନା-ଃ  
ମହା-ଶିଦ-ଶିର-କଣ୍ଠ-ଶିର-ଶା-ନା-ଃ  
ନା-ଶ୍ଵର-ଭୂଷା-ଶା-ନା-ଃ

А. Вступительная часть.

1. Прибежище:

କୁମ୍ଭ- ଶା-ପା-କଣ-ଶା-ଶୁଦ୍ଧ-ଶା-ଶୁଦ୍ଧ-ଭୁବନ-  
ଏତ-ଶା-ଭୂଷା-ଭୂଷା-ଭୂଷା-ଭୂଷା-ଭୂଷା-  
ପଦ୍ମ-ଶାଦସ-ଶୁଦ୍ଧ-ଶୁଦ୍ଧ-ଶୁଦ୍ଧ-ଶୁଦ୍ଧ-  
ନା-ଶୁଦ୍ଧ-ଭୂଷା-ଶା-ଶୁଦ୍ଧ-ଶୁଦ୍ଧ-  
ଅକୁମ୍ଭ- ଶା-ଶୁଦ୍ଧ-ଭୁବନ-  
ଅକୁମ୍ଭ- ଶା-ଶୁଦ୍ଧ-ଭୁବନ-

Разнообразные субстанции подношений,  
Украсив светильниками и пищей.  
Сам с высшей бодхичиттой Махаяны  
Обладая чистым видением, усердно принимаю Прибежище: ։

НАМО ։ К Гуру, Трём Драгоценностям и Трём Корням  
Я и другие, ради освобождения от сансары,  
Чтобы стать подлинным Буддой вплоть до Просветления,  
С верой и преданностью приходим за Прибежищем. ։

Повтори 3 раза

শিষ্য-বন্ধুদের

2. Зарождение бодхичитты:

ହୁଃ ଯସଦ୍ୟଶ୍ଵରାଶିମୁନାତକ୍ରମାୟୁଷାଗୁରୁଃ  
ଗୁରୁହଂଶାପାତ୍ରିଶିଦ୍ରେହିଃ  
ଶିଶୁଭ୍ରତାତ୍ମନାଦ୍ଵୀଳଶିଶୁଭ୍ରତିଃ  
ପଦ୍ମବ୍ରଣଦଶ୍ଵରବ୍ରଣାଦ୍ଵାଦ୍ଵାଦ୍ଵମାଶିଦ୍ରଃ  
ଏତଃଶୁଭ୍ରତଃ

ଏତଃଶୁଭ୍ରତଃ

କୌଣସିଶିଶୁଭ୍ରତଃ

3. Собирание накоплений:

ହୁଃ ରତ୍ନ-ପଦି-ମର୍ତ୍ତବ୍ୟ-କର୍ତ୍ତା-ଶୁଷ୍ମାଦ୍ଵିତୀୟ-ତକ୍ରଃ  
ଶ୍ରୀ-ଶଶୁଷ୍ମାଦୁଷ୍ମା-ପଶୁଦୁଷ୍ମା-ଦର୍କତବ୍ୟ-ପ୍ରେଃ  
ଶ୍ରୀ-ଦୁଷ୍ମା-ପକ୍ଷ-ଦୁଷ୍ମା-ଶ୍ରୀ-ଶଶୁଦ୍ଧ-ପରମାଶଃ  
ଶ୍ରୀ-ଶଶୁଦ୍ଧ-ଦୁଷ୍ମା-ପକ୍ଷ-ଶଶୁଦ୍ଧ-ପରମାଶଃ  
କୌଣସି-ଶଶୁଦ୍ଧ-ପକ୍ଷ-ଶଶୁଦ୍ଧ-ଦୁଷ୍ମା-ପରମାଶଃ

ଏତଃଶୁଭ୍ରତଃ

ХО Бессчётные разумные существа, без исключений,  
Следуют пути измышлений, как жаль!  
Зарождаю (бодхичитту) абсолютную и относительную,  
намерения и применения,  
Чтобы причины и плод страданий рассеять  
в дхармадхату и утвердить в счастье. : Повтори три раза.

ХО Высший Защитник скитальцев, милосердный,  
Пред тобой простираюсь тремя вратами с преданностью,  
Внешнее и внутреннее подношу,  
злодеяния и падения оставляю,  
Сорадуюсь, призываю пребывать сто кальп и  
Вращать Колесо, посвящаю Просветлению. : Повтори три раза.

ସକ୍ଷଦ୍ଵାରାସ୍ତ୍ରିଣମନେଃ 4. Благословение подносимых субстанций:

ହୁଃ ଦର୍ଶନଶୁଦ୍ଧିତନ୍ତପିଦଶୂଯତଃ  
ଶ୍ରୀଶ୍ରବନ୍ଦନପରାମର୍ଶମୁଦ୍ରାପତିତଃ  
ଶଶମେଦପଦିକ୍ଷିତଶ୍ଵରପଦଃ  
ଶଶମନରମେଦକୁମନଦଶ୍ଵରଃ

ХО Вещества, действительно собранные и проявленные умом,  
Без недостатков, как необъятные облака Самантабхадры,  
Незагрязнённые, радостные и непревзойдёные, —  
Превращаются в сокровищницу неба. :

ଆଜିନ୍ଦମଃନନ୍ଦନଶୁଦ୍ଧିତନ୍ତପିଦଶୂଯତଃ  
ଆଜିନ୍ଦନଶୁଦ୍ଧିତନ୍ତପିଦଶୂଯତଃ

ОМ НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА  
ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА  
ОМ А ХУМ ХА ХО ХРИ

Повтори 3 раза

ତେବୁନ୍ଦ୍ରନ୍ଥକ୍ରମାବିଧିଃ

Б. Основная часть.

1. Зарождение опоры и поддерживаемых:

ଆଜିଃ

ଶୁଦ୍ଧଦ୍ୱାରିକାନ୍ତିଷ୍ଠିତାଂପରାତ୍ମନ୍ତବ୍ରତଃ  
ହେତୁତ୍ବବ୍ସକ୍ତିଵିଦ୍ଵାମନ୍ତ୍ରିତଃ  
କ୍ରମରୂପାଚିରିତ୍ଵାଂଶୁଦ୍ଧବ୍ସକ୍ତିଃ  
କ୍ରମଦଶାପଦିକନ୍ତବଧରୀଭିତଃ

А Цепляние и цепляющийся очищены в дхату,  
всеохватывающий Простор,  
Беспристрастная любовь возникает беспрепятственно.  
Единение, Изначальное Знание, потенция самоосвобождения,  
Совершенно чистое поле великого блаженства. :

ସ୍ତରକ୍ରମାବିଧିଃ  
କ୍ରମରୂପାଚିରିତ୍ଵାଂଶୁଦ୍ଧବ୍ସକ୍ତିଃ  
କ୍ରମରୂପାଚିରିତ୍ଵାଂଶୁଦ୍ଧବ୍ସକ୍ତିଃ  
କ୍ରମରୂପାଚିରିତ୍ଵାଂଶୁଦ୍ଧବ୍ସକ୍ତିଃ

Драгоценное основание, удивительный лотос,  
Дворец из разнообразных драгоценностей,  
Посреди него — раскрытый тысячелепестковый лотос упала,  
В его ложе на троне луны точно в центре —

କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
ଶମନାତନ୍ତ୍ରପାତ୍ରିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
ପୂର୍ଣ୍ଣପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ

କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
ଶମନାତନ୍ତ୍ରପାତ୍ରିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
ଶମନାତନ୍ତ୍ରପାତ୍ରିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ

Как танец милосердия Победителей трёх времён,  
Всеведущий Защитник скитальцев,  
Четвёртый Проводник, Самьяксамбудда,  
Родившийся в роду Шакьев Высший Учитель. :

С одним лицом, двумя руками,  
цвета рафинированного золота,  
В облике нирманаки сидит в ваджрной позе.  
Правая рука бесстрашно подчиняет землю,  
Левая в неподвижном равновесии и :

ସୁଦ୍ଧାର୍ମଶିଖକୁଷାନାର୍ଥାପଣ୍ଡମଣଃ  
ମହାବ୍ରଦ୍ଧିପାଦେଶରକ୍ତର୍ଦ୍ଵାପରାତ୍ମିନଃ  
କ୍ଷେତ୍ରଶିଖକୁମାରାମ୍ଭାବାସ୍ତ୍ରପଣଃ  
ମାତ୍ରିକର୍ତ୍ତରୁଷାପଣାର୍ଥିନାର୍ଥିନଃ

Держит чашу, наполненную благоуханной водой.  
Украшен знаками и признаками, ослепительно сияет,  
На теле три вида одеяний Дхармы.  
Защищает скитальцев мудростью, любовью и силой. :

ଏତ୍ତବିଶବ୍ଦାଶବ୍ଦାଲ୍ଲଭିଦ୍ଵାର୍ତ୍ତନଃ  
କୁମାରଦ୍ଵାପରାତ୍ମିନଃକ୍ରମଦ୍ଵାର୍ତ୍ତନଃ  
ଶୁଦ୍ଧପରାଦ୍ଵାପରାତ୍ମିନଃକ୍ରମଦ୍ଵାର୍ତ୍ତନଃ  
ମାତ୍ରିକର୍ତ୍ତରୁଷାପଣାର୍ଥିନାର୍ଥିନଃ

В пяти местах центральной фигуры в Просторе света —  
Вайрочана, Ваджрасаттва, Ратнасамбхава,  
Амитабха и Амогасиддхи в облике нирманакаи,  
Излучающие славу мудрости, любви и силы. :

षर्त्ते॒ पर्क्षा॑ केतु॒ द्वि॒ शयसा॑ शर्य॑ नु॒  
पु॒ स्मि॑ प॒ ए॒ द॒ द॒ शु॒ प॒ सा॑ प॒ म॒ श॒ क॒  
म॒ श॒ द॒ ज्ञ॒ नु॒ सा॑ श॒ श॒ प॒ श॒ श॒ क॒  
व॒ ज्ञ॒ वा॑ व॒ व॒ द॒ व॒ द॒ सा॑ तु॒ श॒ नु॒ क॒ श॒ श॒ क॒  
क॒ श॒ श॒ व॒ श॒ व॒ श॒ द॒ क॒ श॒ तु॒ व॒ श॒ क॒

द्वि॒ प॒ श॒ द॒ त्तु॒ श॒ प॒ श॒ प॒ त्तु॒ द॒ द॒  
प॒ क॒ श॒ व॒ त्तु॒ द॒ द॒ व॒ श॒ श॒ श॒ द॒ द॒  
श॒ श॒ व॒ त्तु॒ द॒ द॒ व॒ श॒ श॒ द॒ द॒  
क॒ द॒ श॒ श॒ द॒ द॒ व॒ श॒ श॒ द॒ द॒

Слева и справа от великого Высшего главного —  
Дипамкара и Майтреянатха,  
Вокруг — ушедшие, пребывающие и будущие трёх времён  
Тысяча будд благой кальпы и другие,  
Бесстрастные, в завершённом облике нирманаки. :

За ними — шраваки, высшая пара,  
Восемь высших, семь преемников-архатов,  
Шестнадцать старейшин, классы благородных,  
С чистым поведением, посвящённые с подлинной  
дисциплиной. :

དි<sup>१</sup> སු<sup>२</sup> ཤු<sup>३</sup> ལ<sup>४</sup> ར<sup>५</sup> ལ<sup>६</sup> གྷ<sup>७</sup> ཁ<sup>८</sup> ག<sup>९</sup> ཉ<sup>१०</sup> ཁ<sup>११</sup> ཁ<sup>१२</sup>  
හු<sup>१</sup> ཅ<sup>२</sup> ང<sup>३</sup> ཁ<sup>४</sup> ཁ<sup>५</sup> ཁ<sup>६</sup> ཁ<sup>७</sup> ཁ<sup>८</sup> ཁ<sup>९</sup> ཁ<sup>१०</sup> ཁ<sup>११</sup> ཁ<sup>१२</sup>  
හු<sup>१</sup> ཁ<sup>२</sup> ཁ<sup>३</sup> ཁ<sup>४</sup> ཁ<sup>५</sup> ཁ<sup>६</sup> ཁ<sup>७</sup> ཁ<sup>८</sup> ཁ<sup>९</sup> ཁ<sup>१०</sup> ཁ<sup>११</sup> ཁ<sup>१२</sup>  
හු<sup>१</sup> ཁ<sup>२</sup> ཁ<sup>३</sup> ཁ<sup>४</sup> ཁ<sup>५</sup> ཁ<sup>६</sup> ཁ<sup>७</sup> ཁ<sup>८</sup> ཁ<sup>९</sup> ཁ<sup>१०</sup> ཁ<sup>११</sup> ཁ<sup>१२</sup>  
හු<sup>१</sup> ཁ<sup>२</sup> ཁ<sup>३</sup> ཁ<sup>४</sup> ཁ<sup>५</sup> ཁ<sup>६</sup> ཁ<sup>७</sup> ཁ<sup>८</sup> ཁ<sup>९</sup> ཁ<sup>१०</sup> ཁ<sup>११</sup> ཁ<sup>१२</sup>

За ними — Авалокита, Манджушри,  
Ваджрапани, Кшитигарбха, Сарваниварана-Вишкамбхин,  
Акашагарбха, Майтрея и Самантабхадра,  
Мириады бодхисаттв,  
В облачении и украшениях самбхогакаи. :

དි<sup>१</sup> མ<sup>२</sup> ພ<sup>३</sup> ປ<sup>४</sup> ພ<sup>५</sup> ປ<sup>६</sup> ພ<sup>७</sup> ປ<sup>८</sup> ພ<sup>९</sup> ປ<sup>१०</sup> ປ<sup>११</sup> ປ<sup>१२</sup>  
හු<sup>१</sup> ཁ<sup>२</sup> ཁ<sup>३</sup> ཁ<sup>४</sup> ཁ<sup>५</sup> ཁ<sup>६</sup> ཁ<sup>७</sup> ཁ<sup>८</sup> ཁ<sup>९</sup> ཁ<sup>१०</sup> ཁ<sup>११</sup> ཁ<sup>१२</sup>  
හු<sup>१</sup> ཁ<sup>२</sup> ཁ<sup>३</sup> ཁ<sup>४</sup> ཁ<sup>५</sup> ཁ<sup>६</sup> ཁ<sup>७</sup> ཁ<sup>८</sup> ཁ<sup>९</sup> ཁ<sup>१०</sup> ཁ<sup>११</sup> ཁ<sup>१२</sup>  
හු<sup>१</sup> ཁ<sup>२</sup> ཁ<sup>३</sup> ཁ<sup>४</sup> ཁ<sup>५</sup> ཁ<sup>६</sup> ཁ<sup>७</sup> ཁ<sup>८</sup> ཁ<sup>९</sup> ཁ<sup>१०</sup> ཁ<sup>११</sup> ཁ<sup>१२</sup>

За ними — сиддхи Земли Благородных,  
Восемь Видьядхар, Падмасамбхава,  
Мастера передачи земли Тибета, Владыка и поданные, пятеро,  
Гуру Хранители Знания с девятью передачами; :

ਕੁਦਾਲੈ ਏਰੈ ਕਣਾ ਸ਼ਵਾ ਸ਼੍ਵੇਦ ਸੁਰੈ  
ਧਿ ਦਮ ਬੈ ਤ੍ਰਿ ਰਸੀ ਦਸੁ ਮਸਾ ਲ੍ਲੈ  
ਧੂਪ ਕੇ ਦ ਅਥਾ ਮੈ ਸ਼ਾਨੁ ਸ਼ਾ ਹੁ ਕੁ ਵਾ  
ਸਿਦ ਸ਼ਾ ਦੁ ਕੁ ਵਾ ਤ੍ਰੇ ਸ਼ਾ ਤੇ ਗ ਸੈ ਸਾ ਸਾ

ਸਾ ਸਾ ਧੂ ਵਾ ਦ ਪਰ ਵ ਸ ਾ ਸ ਾ ਦ ਸ ਾ  
ਸ ਾ ਮ ਸ ਾ ਕ ਦ ਮ ਾ ਤ ਕ ਦ ਕੁ ਵ ਾ ਕ ਦ ਏ ਰੈ  
ਕ ਸ ਾ ਕੁ ਦ ਕ ਦ ਕ ਦ ਲ੍ਲੈ ਸਾ ਸਾ ਗ ਹੁ ਦ ਕ ਦ ਸ ਾ  
ਏ ਕੁ ਵ ਾ ਸ ਾ ਧ ਲ੍ਲੈ ਮੈ ਸ ਾ ਸ ਾ

Йидамы четырёх и шести разделов тантр,  
девяти разделов садханы,  
Необъятные мирные и гневные божества,  
Великие Матери – Варахи, Ушниша Виджая,  
Симхамукха, двадцать одна Тара и другие; :

Даки и дакини местности,  
Мать, Махакала, Дордже Легпа, Четыре Великих Царя,  
Охранители Дхармы, божества богатства, хранители сокровищ,  
Небесные боги, богини земли и другие. :

୯୮. ହଶାଶ'ତ୍ରିନ୍ଦକ'ପୁଷା'ଖୁରଃ  
ର୍ତ୍ତିଲୁର'ଶଶବ'ଧର'ଖୁରକ୍ଷାଶ'ବଶଃ  
ହୃଦୟକ୍ଷେତ୍ରଶ୍ରୀଦେଶ'ତ୍ରଶ୍ରୀନ୍ଦଶ'ଖୁରଃ

ଖୁରକ୍ଷେତ୍ରଶ୍ରୀନ୍ଦଶ'ଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀଦେଶ'ଶ୍ରୀବଃ

କ୍ଷେତ୍ରି: ମାୟାଶ'ଶିଵା'ତତ୍ତ୍ଵ'ଗୁର'ଶ୍ରୀ'ମର୍ତ୍ତା'ଶ୍ରୀତିତ୍ତଃ  
ପିତ୍ର'ଶ୍ରୀତି'ଦ୍ୱାଦ୍ଶ'ବତସ'ମୀ'ପତିତ'ରୂପମର୍ତ୍ତା'ମର୍ତ୍ତା'ଶ୍ରୀତୁଃ  
ଦ୍ୱାଦ୍ଶ'ଶ୍ରୀତି'ପାୟାଶ'ମୀ'ପତିତ'ମର୍ତ୍ତା'ଶ୍ରୀତିତ୍ତଃ  
ବତସ'ଶ୍ରୀତି'ପତିତ'ଶ୍ରୀତି'ପତିତ'ଶ୍ରୀତି'ପତିତ'ଶ୍ରୀବଃ

Все со своими знаками и украшениями.  
Итак, из собрания ясных божеств  
Исходит свет и призывает из дхату. :

2. Призывание. С благовониями и инструментами,  
преданной верой и приятной мелодией взвывай:

ХУМ ХРИ Ставший Защитником  
всех разумных существ без исключения,  
Божество, разрушившее необоримые  
полчища демонов с ордами,  
Познавший все вещи, как они есть, без исключения,  
Бхагаван вместе с окружением,  
молю, приди сюда! :

ତ୍ରୈଃ ଶୁଣାମନ୍ତରଃ ଦୟାଦ୍ସ୍ଵପନାକ୍ଷିତରମନଃ  
ଦ୍ସର୍ଵମନ୍ତରପଦ୍ମଶାସନାହିଁତମଃ  
ଦୂଷାଶୁଣାମନ୍ତରଃ ଦୟାଦ୍ସ୍ଵପନାକ୍ଷିତର  
ଦ୍ସର୍ଵମନ୍ତରପଦ୍ମଶାସନାହିଁତମଃ

В необъятных чистых землях десяти направлений  
Милосердные Защитники скитальцев,  
Тысяча будд трёх времён благой кальпы,  
Шраваки, архаты, старейшины, :

ତ୍ରୈଶୁଣାମନ୍ତରଃ ଦୟାଦ୍ସ୍ଵପନାକ୍ଷିତର  
ଦୂଷାମନ୍ତରପଦ୍ମଶାସନାହିଁତମଃ  
ଦୂଷାମନ୍ତରପଦ୍ମଶାସନାହିଁତମଃ  
ଦୂଷାମନ୍ତରପଦ୍ମଶାସନାହିଁତମଃ

Восемь близких Сыновей и бодхисаттвы,  
Гуру, Видьядхары, Три Корня,  
Божества богатства, небесные боги, четыре Великих Царя,  
Океан хранящих самаи Защитников Дхармы, :

শ্রীমুণ্ড'ন'ম'র'ব'ব'ল'ভ'দ'ঃ  
ব'গ'ব'ক'ন'স'ব'ন'ন'শ'ব'ভ'দ'ন'ঃ  
ব'ন'ন'হ'ব'ব'ব'ব'ব'ভ'দ'ঃ  
ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ভ'দ'ঃ  
ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ভ'দ'ঃ  
ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ভ'দ'ঃ

অঁ অ কু রু ল শ ভ ব ন গু ত গু গু গু গু

ОМ ЭХЬЯХИ БХАГАВАН МАХАКАРУНИКА  
ТРИШЬЯ ХО САРВА САМАЯ ДЗА ДЗА

Согласно провозглашённым ранее сердечным обетам,  
Чтобы у собрания скитальцев очистить помрачения и  
Милосердием благословить.

Пришло время ваших сердечных обетов.

Призываю, сюда явитесь!

Наши надежды быстро исполните! :

བ୍ରୁଣାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣବ୍ରତୀ

3. Просьба пребывать:

ନେହିଁ ଦ୍ଵିଦ୍ସାର୍ଥୀଶ୍ଵରୀପଦ୍ମିକୁଷାକ୍ଷମାନଙ୍କ  
ମାତ୍ରିକ୍ରମିକୁଷାକ୍ଷମାନିକ୍ରମିକୁଷାକ୍ଷମାନଙ୍କ  
ଦ୍ୱାରାକ୍ଷେତ୍ରପଦମଧ୍ୟଦ୍ୱାରାକ୍ଷେତ୍ରପଦମଧ୍ୟ  
ଦ୍ୱାରାକ୍ଷେତ୍ରପଦମଧ୍ୟଦ୍ୱାରାକ୍ଷେତ୍ରପଦମଧ୍ୟ

ХУМ : Из дхармадхату  
пришедшие Победители и Сыновья  
Мудростью, любовью и силой сюда призванные,  
Нераздельные с самаясаттвами,  
Молю, пребывайте на ваджрных тронах. :

ଏହୀନାମାଯାନ୍ତ୍ରି

БАДЗРА САМАЯ СТВАМ :

ଶ୍ରୀବନ୍ଦପାତ୍ର

4. Простижение

ର୍ମ୍ୟ

କୁଶଶ୍ଵରାଶଦସାତୁଶାଷନ୍ନବାଦେଶ୍ଵରଃ  
ତ୍ରିଶଶଦ୍ଵଶାଷତମାଶଶାଷନ୍ନଶ୍ଵରଃ  
ଶୁଦ୍ଧକୁଶଶ୍ଵରାଶଦସାତୁଶାଷନ୍ନବାଦେଶ୍ଵରଃ  
କୁଶଶ୍ଵରାଶଦସାତୁଶାଷନ୍ନବାଦେଶ୍ଵରଃ  
ଶ୍ଵରାଶଶ୍ଵରାଶଦସାତୁଶାଷନ୍ନବାଦେଶ୍ଵରଃ

НАМО : Тысяча Будд благой кальпы трёх времён,  
Подразделения шраваков, архатов, старейшин,  
Собрание бодхисаттв и славных видьядхар,  
Океан Трёх Корней и хранителей обетов,  
С преданностью тремя вратами перед вами простираюсь. :

ର୍ମ୍ୟର୍ମ୍ୟ

ନାମୋ ନାମା ଖୁମ :

ସକ୍ତିଧାରୀ

5. Подношение:

ହୁଃ ମନ୍ଦ୍ରମଶତ୍ରୁପକ୍ଷଦଶମିଦିକଃ  
ପକ୍ଷଦିତ୍ୟରେଣାଵନବ୍ୟାହୁମରେଣୁଃ  
ଗ୍ରୀବମନ୍ଦ୍ରମଶତ୍ରୁପକ୍ଷଦଶମିଦିକଃ  
ଗ୍ରୀବରେଣାଵନବ୍ୟାହୁମରେଣୁଃ

ଶତ୍ରୁମଶତ୍ରୁପକ୍ଷଦଶମିଦିକଃ  
ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତମଶତ୍ରୁପକ୍ଷଦଶମିଦିକଃ  
ପକ୍ଷଦଶମିଦିକଃ  
ପକ୍ଷଦଶମିଦିକଃ

ଖୋ ପодобно необъятному бездонному океану:  
Питьевая вода, вода для стоп, прекрасный утпал,  
Ароматные благовония, светильник,  
Духи, пища, музыка; :

Красивые формы, мелодичные звуки,  
запахи, вкусы, прикосновения;  
Восемь символов удачи, семь атрибутов царя мира,  
Семь драгоценностей и восемь высших субстанций;  
Прекрасные бескрайние чистые земли  
в десяти направлениях; :

ਦੁਆਰਾ ਸਹਿ ਪੂਰ੍ਣ ਧੈਰ ਕੇ ਰੱਖੋ  
ਧਰਮ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੇ ਰੱਖੋ  
ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ  
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ  
ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ

ਗੁਰੂ ਮੈਂ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ  
ਏਥਰੀਅਨ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ  
ਗੁਰੂ ਮੈਂ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ  
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ  
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ  
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ

Древа желаний, драгоценная гора,  
Океан с водой восьми видов чистоты,  
Драгоценные павильоны, балдахины, зонты,  
Победные стяги, сети, гирлянды и колокольчики;  
Одеяния, еда, питьё, орнаменты; :

Песни и танцы богов, богинь и нагов;  
Моё тело, имущество и всё собрание добродетели —  
Волшебный океан облаков подношений Самантабхадры  
Предлагаю собранию океана Победителей.  
Пусть у скитальцев завершатся накопления,  
очищаются два помрачения,  
И естественно осуществляются две цели. :

ॐ शक्ति पुरुषे कृष्ण विजयं गान्धी रै भूमि एवं शत्रुघ्ने अः कृः

ОМ БАДЗРА АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДЮПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ  
НЕВИДЬЯ ШАБДА МАНГАЛАМ САРВА ПУДЗА А ХУМ :

॥५॥

6. Восхваление.

नमः मर्त्यवृषभास्त्रेहर्व्युत्पत्तिः  
सप्तशतम् विद्युत् विश्वरूपकृतिः  
त्रिमूर्तिर्विद्वान्वद्वास्त्रुत्वास्त्रुतिः  
अशाशुभ्रास्त्रवद्वक्तव्यस्त्रुतिः

НАМО : Защитник, Великомилосердный,  
Всеведущий, Высший Учитель,  
Четвёртый Предводитель и тысяча будд,  
Тремя вратами преданно простираюсь и восхваляю. :

శ్రవణమార్గాన్తర్షకుమసాయః  
ఏకైపసాహైసాకశసామ్రదసిమసాకేశసాయః  
శ్రవణమార్గాన్తర్షకుమసాయః  
ద్వాపారీచీద్భూషాశ్రూపసామశ్రద్ధః

Преданно с радостным умом восхваляю  
Собрание бодхисаттв Могучих и Великомилосердных,  
Заботящихся с любовью о  
Необъятных как небо скитальцев, которых нужно укротить. :

శ్రీకుమసామార్గాయసాకారాశ్శీక్రమిశసాయః  
ద్వాపాశ్రూపసామార్గార్థిక్తుర్మాదసాత్మిడః  
శ్రీకుమసామార్గాగ్రాంశ్శీక్రమిత్తిడశ్రుయః  
కుమస్తుపాల్కమసామసాయమశ్రద్ధః

В небе благодати собравших клубы облаков и  
Проливающих поток достижений, подобный Ганге,  
Чьи действия ведут к созреванию и освобождению скитальцев,  
Собрание божеств Трёх Корней восхваляю. :

ହୁଃ ଶୁଣଶ୍ଵିକେମଦରବନ୍ଦଶ୍ଵରଦଶଙ୍  
ବନ୍ଦଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶମ୍ବୁଷଶ୍ଵରଶଙ୍  
ଶଶଶ୍ଵରମଦରଶଦଶ୍ଵରଶଙ୍  
ଶମ୍ବୁଷଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଙ୍

ମୀଦଶେବତ୍ତୁଦଦମରମଶମଦଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶଙ୍  
ଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଙ୍  
ଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଙ୍  
ଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଙ୍

Могучий Великомилосердный, внимай мне!  
Я и другие скитальцы, без исключения,  
С безначальных времён и до настоящего момента (пребываем)  
В неведении, отягощены иллюзорностью «я». :

Десять недобродетелей, пять беспределов,  
Близкие, четыре тяжёлых преступка, восемь обратных,  
Нарушения обетов пратимокши, бодхисаттв и мантры,  
Ошибки и падения злодеяний и помрачений трёх врат,  
Все скрытые наклонности и запутанность двух помрачений :

మీ.శసది.మీ.శ్రీ.శక్తి.ర్విది.ఇష్టుడి  
శ్రీది.శాసు.పంచి.షపణాశ.ప్రుది.ర్విది.ధాః  
ప్రుది.కది.మీ.శ్రీది.ధమి.పతది.ఇష్టే.కః  
మీ.శ్రీ.శక్తసా.పది.ఇష్టు.శ్రుష్టి.ధాః

ఆం.ప్రు.శాహు.శా.య్యః మా.కు.ప్రు.శా.య్యః ప్రు.శా.హు.ర్వి.ప.హ్మః కీ.హ్మి.ప్రు.భః శ్రు.హ్మి.ప్రు.భః శ్రు.ప్రు.ప్రు.భః  
అ.శ్రు.ప్రు.భః శా.ప్రు.శ్రీ.ప్రు.యః శా.ప్రు.శ్రీ.ప్రు.యః శా.ప్రు.శ్రీ.ప్రు.యః శా.ప్రు.శ్రీ.ప్రు.యః శా.ప్రు.శ్రీ.ప్రు.యః  
శా.ప్రు.శ్రీ.ప్రు.యః శా.ప్రు.శ్రీ.ప్రు.యః శా.ప్రు.శ్రీ.ప్రు.యః శా.ప్రు.శ్రీ.ప్రు.యః

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИЩТА ДРИДХО  
МЕБХАВА СУТОЩЬЁ МЕБХАВА СУПОЩЬЁ МЕБХАВА АНУРАКТО МЕБХАВА САРВА  
СИДДИМ МЕПРАЯЧЧА САРВА КАРМА СУЧАМЕ ЧИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА  
ХА ХО БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА ВАДЖРА МАМЕ МУНЬЧА БАДЖРИ БХАВА  
МАХА САМАЯ САТВА А :

Не скрываю, не таю, сожалею и раскаиваюсь;  
От всего сердца признаю, оставляю, убираю и очищаю.  
Впредь буду хранить обязательства без нарушений.  
Ниспошлите достижения неомрачённой чистоты. :

କନ୍ଦମନ୍ଦିରାଯତ୍ତାପାତ୍ରମାତ୍ରଃ

ଶୁଣି ଏହାରେ କୁତ୍ତାମନ୍ଦିରାଯତ୍ତାପାତ୍ରମାତ୍ରଃ  
କୁତ୍ତାମନ୍ଦିରାଯତ୍ତାପାତ୍ରମାତ୍ରଃ  
ଶୁଣି ଏହାରେ କୁତ୍ତାମନ୍ଦିରାଯତ୍ତାପାତ୍ରମାତ୍ରଃ

После произнесения, оставшаяся часть:

ХО Победители, сыновья и Хранители Знаний  
в десяти направлениях, внемлите!  
Деяниям, рождённым Умом Победителей, и  
Собранию добродетельных заслуг благороднорождённых  
Блаженно сорадуюсь! :

Чтобы бессчётных скитальцев освободить от страданий,  
Призываю повернуть Колесо Дхармы.  
В течении безмерных кальп,  
Молю, пребывайте и не уходите в нирвану.  
Всё собрание добродетели, накопленной в трёх временах,  
Посвящаю, чтобы скитальцы обрели Просветление. :

ନମ୍ବନାତ୍ମକୀୟ

8. Обеты:

ହୁଃ ସହିତିଷାନ୍ଦନାମୁଣ୍ଡାତ୍ରିଦିତ୍ତଃ  
ନ୍ଦିତ୍ତଃକ୍ରମନାମୁଣ୍ଡତେଷାଃ  
ପ୍ରଦିତ୍ତଃକ୍ରମନାମୁଣ୍ଡମହିତ୍ତଃ  
ଦୟାତ୍ମିତିନ୍ଦନ୍ତନାମୁଣ୍ଡତ୍ତଃ  
ଶ୍ଵରମାଣୁମଧ୍ୟନାମୁଣ୍ଡତ୍ତଃ  
ନାମାତ୍ମିତିନ୍ଦନ୍ତନାମୁଣ୍ଡତ୍ତଃ

ଏଥେଷାତ୍ମିତଃ

9. Приближение:

କ୍ଷେତ୍ରାତ୍ମିତିନ୍ଦନ୍ତନାମୁଣ୍ଡମହିତ୍ତଃ  
ଏଥେଷାତ୍ମିତିନ୍ଦନ୍ତନାମୁଣ୍ଡମହିତ୍ତଃ  
ଏଥେଷାତ୍ମିତିନ୍ଦନ୍ତନାମୁଣ୍ଡମହିତ୍ତଃ

У всего поля собрания из трёх мест исходят свет, совершенно непостижимые лучи радуги, бинду, Тела, слоги, атрибуты. У меня и всех разумных существ без исключения растворяются в трёх вратах. Благодаря этому правомочности, благословения и сиддхи, без исключения, обретаются (так представляй). :

ХО Владыки, Сугаты! Подобно вам  
И я точно таким стану.

Согласно поведению зарождённой бодхичитты  
Я буду действовать на благо скитальцев.  
Я принял совершенно чистые тройные обеты,  
Ниспошлите мне благодать и достижения. :

ॐ अ॒सुरी॑सुरी॑मा॒ह॑सुरी॑मा॒ह॑

ТАДЬЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА ०

ऐ॒स्म॑स्तु॒ष्टु॒द्व॑ष्टु॒त्तु॒

Так повторяй сколько можешь с сильной настойчивостью, преданностью и верой от всего сердца. ०

श्र॒यद॑द्व॑द्व॑त्तु॒द्व॑त्तु॒त्तु॒त्तु॒त्तु॒त्तु॒  
श्र॒द्व॑द्व॑द्व॑त्तु॒द्व॑त्तु॒त्तु॒त्तु॒त्तु॒त्तु॒त्तु॒

Вновь лучи света исходят. Недостатки сосуда и содержимого устраниют.

Мар, тиртхиков, извращённые взгляды, влияния и проклятия сбивающих с пути демонов гъялпо, сенмо, шед, цен, дамси, габдрэ высвобождают и разрушают. Причины и результаты страданий всех разумных существ шести семейств очищаются. (Существа) устремляются к обретению великого блаженства — уровня Будды. ०

ॐ श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति  
श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति

ТАДЬЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА  
ОМ ВАГИШВАРИ МУМ ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ ОМ БАДЗРАПАНИ ХУМ  
ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ  
ТЕЩАНЧАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

Мои и всех разумных существ — недуги, демонические влияния,  
препятствия, злодеяния, помрачения, страдания — полностью да успокоятся!

ШАНТИМ КУРУЕ СВАХА

དྷଁ ଶା ଶା ପଦୀ ମନ୍ତ୍ରେ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ

ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ

ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି  
ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି  
ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି  
ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି

С образом на острие наконечника стрелы повторяй мантру.  
От повторения обретёшь непостижимые качества;  
Неблагоприятные обстоятельства, недуги, демонические влияния,  
условия восьми страхов,  
Недостатки сосуда и содержимого, ссоры, помехи, ։

Внешние, внутренние и тайные препятствия,  
Злодеяния и падения, страдания, без исключений, успокоятся.  
Долголетие, заслуги, благоденствие и мудрость увеличатся.  
Три мира подчинятся, духовная власть возрастёт. ։

Изучение и практика Учения расширяются, сиддхи будут обретены.  
Тот, кто увидит, услышит, вспомнит, коснётся — освободится,  
Подлинно исполнив две цели до предела,  
Глубокий смысл активности без усилий будет обретён. ։

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ

କୁଂ ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତକୁଣ୍ଡଳାକଣଶାଶ୍ଵରଃ  
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତପକଶାଶ୍ଵରଦିଵାଲଃ  
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତଶ୍ଵରାଜାକଣଶାଶ୍ଵରଃ  
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତଶ୍ଵରାଜାକଣଶାଶ୍ଵରଃ  
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତଶ୍ଵରାଜାକଣଶାଶ୍ଵରଃ

В. Завершение. Подношение, восхваление, раскаяние.  
1. Растворение:

ХО Сосуд и содержимое, всё собрание божеств тает в свет.  
В свет тает главная фигура, Владыка Муни,  
В состоянии самой великой радости  
Растворяется во мне, и благодать обретается.  
И вновь в состоянии ваджр трёх тайн  
Осуществляются две цели Предводителя скитальцев. :

॥

2. Посвящение и молитва:

ହୁଁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନଙ୍କରିତା  
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ  
ରାତ୍ରିମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ  
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ

ନିର୍ମାଣମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ  
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ  
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ  
ରାତ୍ରିମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ  
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନଙ୍କରିତା

ХО Посвящаю Намерение Победителей и  
Сыновей десяти направлений, и  
Добродетель, собранную мною и другими в трёх временах,  
Чтобы все скитальцы очистились от  
измышлений и страданий,  
И обрели подлинное великое счастье, Просветление. :

С этого момента, во всех кальпах,  
Ради блага бесчтных скитальцев  
Да постигну подлинно Изначальное Знание трёх тайнств  
И естественно осуществляю действия на благо скитальцев.  
Благодаря видению, слышанию, памятованию, касанию,  
связи, ношению  
И распространению (этой практики) да очистится в дхармадхату. :

ଶ୍ରୀମତୀ

3. Слова удачи:

ଶ୍ରୀମତୀ  
ଶ୍ରୀମତୀ  
ଶ୍ରୀମତୀ  
ଶ୍ରୀମତୀ  
ଶ୍ରୀମତୀ

Пусть силой истины Гуру, Трёх Драгоценностей  
И океана Трёх Корней  
Учение и скитальцы полностью освободятся от всех ошибок,  
Учение распространяется, прекрасные накопления растут,  
Удача, счастье и благополучие процветают. :

བྱା-ସ୍ତେଶ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ପ୍ରଫିଲ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ଭ୍ୟ-ମେଦ-ଗ୍ରୋ-ବ୍ୟୁଃ  
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ

ଶ୍ଵେତ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ଶ୍ଵେତ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ଶ୍ଵେତ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ଶ୍ଵେତ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ

Посвящая, чтобы ширилась удача до края.  
Несравненного Владыки Мудрых и Трёх Корней  
С благим лицом в Катхок Дорджедене встретившись,  
Получил благословение и видение. :

Согласно уважительной просьбе восхищённого Натхи,  
В состоянии чистого видения Лонгъянг Дордже  
Без изменений, чисто, на бумаге изложил.  
Благодаря этой добродетели пусть Учение распространяется,  
и скитальцы обретут счастье,  
И освободятся видением, слышанием, памятованием и касанием. :

Это удивительное сокровище быстро перевёл Донла Пема Дудул Дордже. Да будет благо!